//NAME

<jaN0001>達哉

<cnN0001>達哉

//NAME

<jaN0002>フィーナ

<cnN0002>フィーナ

//NAME

<jaN0003>菜月

<cnN0003>菜月

//NAME

<jaN0004>翠

<cnN0004>翠

//NAME

<jaN0005>男子学生Ａ

<cnN0005>男子学生Ａ

//NAME

<jaN0006>女子学生Ａ

<cnN0006>女子学生Ａ

//NAME

<jaN0007>男子学生Ｂ

<cnN0007>男子学生Ｂ

//NAME

<jaN0008>女子学生Ｂ

<cnN0008>女子学生Ｂ

//NAME

<jaN0009>男子学生Ｃ

<cnN0009>男子学生Ｃ

//NAME

<jaN0010>女子学生Ｃ

<cnN0010>女子学生Ｃ

//NAME

<jaN0011>モーリッツ

<cnN0011>モーリッツ

//NAME

<jaN0012>カレン

<cnN0012>カレン

//NAME

<jaN0013>エステル

<cnN0013>エステル

//NAME

<jaN0014>仁

<cnN0014>仁

//NAME

<jaN0015>左門

<cnN0015>左門

//NAME

<jaN0016>ミア

<cnN0016>ミア

//NAME

<jaN0017>麻衣

<cnN0017>麻衣

//NAME

<jaN0018>女性館員Ａ

<cnN0018>女性館員Ａ

///================================================================================

//TEXT 【達哉】

<jaT0001>「おはよう」

<cnT0001>「早上好」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0002>「おはよう」

<cnT0002>「早上好」

//TEXT 【菜月】

<jaT0003>「はよー」

<cnT0003>「早安」

//TEXT 【翠】

<jaT0004>「待ってました主役っ」

<cnT0004>「终于等到你啦，主角！」

//TEXT

<jaT0005>入るなり遠山。

<cnT0005>远山加入进来。

//TEXT 【翠】

<jaT0006>「どうだった、どうだった、どうだった？」

<cnT0006>「怎么样，怎么样，怎么样？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0007>「だめだった」

<cnT0007>「不行」

//TEXT

<jaT0008>……。

<cnT0008>……。

//TEXT 【翠】

<jaT0009>「そっか……残念」

<cnT0009>「这样啊……遗憾」

//TEXT 【達哉】

<jaT0010>「すまん」

<cnT0010>「抱歉」

//TEXT

<jaT0011>遠山が、くるりと俺に背を向ける。

<cnT0011>远山一个转身背过身去。

//TEXT 【達哉】

<jaT0012>「？？」

<cnT0012>「？？」

//TEXT 【翠】

<jaT0013>「ねえねえ、残念だってー」

<cnT0013>「听见了吗，说是很遗憾」

//TEXT

<jaT0014>大声で言う遠山。

<cnT0014>远山大声说。

//TEXT 【男子学生Ａ】

<jaT0015>「そっかー、残念だなぁ」

<cnT0015>「这样啊，那可真遗憾」

//TEXT 【女子学生Ａ】

<jaT0016>「あー、残念、残念」

<cnT0016>「啊啊，遗憾，遗憾」

//TEXT 【男子学生Ｂ】

<jaT0017>「朝霧でダメなら諦めるしかないよなぁ」

<cnT0017>「朝雾都不行的话只好放弃了」

//TEXT 【女子学生Ｂ】

<jaT0018>「せっかく服買ったのになぁ」

<cnT0018>「都特意买了新衣服了」

//TEXT 【男子学生Ｃ】

<jaT0019>「人に頼るなってことかなぁ」

<cnT0019>「所谓凡事不能光靠别人」

//TEXT 【女子学生Ｃ】

<jaT0020>「期待してたのにぃ」

<cnT0020>「我明明这么期待」

//TEXT

<jaT0021>芝居がかった声が次々に上がる。

<cnT0021>做戏般的声音此起彼伏。

//TEXT 【達哉】

<jaT0022>「……ひどいと思わない？」

<cnT0022>「……至于这么夸张吗？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0023>「私も行きたかったな」

<cnT0023>「我也很想去的」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0024>「とても残念だわ、達哉」

<cnT0024>「真是非常遗憾，达哉」

//TEXT 【達哉】

<jaT0025>「……」

<cnT0025>「……」

//TEXT

<jaT0026>身内からも造反者が出た。

<cnT0026>连自己人都造反了吗。

//TEXT 【翠】

<jaT0027>「みんなの声……届いた？」

<cnT0027>「听见了吗，大家的声音？」

//TEXT

<jaT0028>なんかのキャッチコピーみたいなことを言う遠山。

<cnT0028>远山说着像是广告标语一样的话。

//TEXT 【達哉】

<jaT0029>「俺が来る前に打ち合わせしておいただろ？」

<cnT0029>「你们在我来之前就串通好了是吧？」

//TEXT 【翠】

<jaT0030>「なんのことかしら？」

<cnT0030>「你在说什么呢？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0031>「鬼」

<cnT0031>「鬼」

//TEXT 【翠】

<jaT0032>「鬼は打ち合わせするのかね？」

<cnT0032>「鬼会串通么」

//TEXT 【翠】

<jaT0033>「ねえ朝霧君、みんなさ、行ってみたいんだよ月に」

<cnT0033>「我说啊朝雾君，大家都很想去月球啊」

//TEXT

<jaT0034>びしっと天井を指差す。

<cnT0034>她指着天花板。

//TEXT 【達哉】

<jaT0035>「礼拝堂だろ」

<cnT0035>「是礼拜堂吧」

//TEXT 【翠】

<jaT0036>「細かいなぁ」

<cnT0036>「不要在意细节」

//TEXT

<jaT0037>大げさにため息をつく遠山。

<cnT0037>远山重重地叹了口气。

//TEXT 【翠】

<jaT0038>「ま、リベンジするかどうかは朝霧君に任せるよ」

<cnT0038>「嘛，挽回声誉还是就此放弃，都取决于朝雾君了」

//TEXT

<jaT0039>クラスメートの視線が俺に注がれる。

<cnT0039>全班的视线都在我一人身上。

//TEXT

<jaT0040>さっきの台詞はどう見ても打ち合わせアリだったけど……

<cnT0040>虽然刚才的台词怎么想都肯定是事先串通好的……

//TEXT

<jaT0041>楽しみにしていたのは事実のようだ。

<cnT0041>但她们确实很想去的样子。

//TEXT 【菜月】

<jaT0042>「ね、達哉、いいとこ見せてよ」

<cnT0042>「达哉，拿出你的真本事吧」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0043>「私からもお願いするわ」

<cnT0043>「我也拜托你了」

//TEXT

<jaT0044>……。

<cnT0044>……。

//TEXT 【達哉】

<jaT0045>「……分かった。もう一回頼んでみる」

<cnT0045>「……知道了。我再去问一次」

//TEXT 【翠】

<jaT0046>「さっすが話が分かるね」

<cnT0046>「太懂人心了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0047>「あんまり期待するなよ」

<cnT0047>「别太期待了啊」

//TEXT 【翠】

<jaT0048>「だいじょーぶ、だいじょうーぶ、ぜんっぜん期待してないから」

<cnT0048>「没关系没关系，完全！没在期待啦」

//TEXT

<jaT0049>と、期待に瞳を輝かせて言った。

<cnT0049>然而眼里闪着期待的光辉。

//TEXT 【翠】

<jaT0050>「んじゃ、二回戦がんばってねっ」

<cnT0050>「那么，第二战加油哦」

//TEXT 【達哉】

<jaT0051>「了解」

<cnT0051>「了解」

//TEXT 【菜月】

<jaT0052>「でも、お願いしてばかりじゃ良くないね」

<cnT0052>「不过，完全交给达哉感觉不不太好」

//TEXT 【翠】

<jaT0053>「そうね、なんか援護を考えとくよ」

<cnT0053>「说得是，我想想有什么法子」

//TEXT 【達哉】

<jaT0054>「まともなものでお願いします」

<cnT0054>「求你来个正经的办法」

//TEXT 【翠】

<jaT0055>「失礼だなぁ、ちゃんと考えるって」

<cnT0055>「怎么说话呢，肯定是正经的啊」

//TEXT

<jaT0056>正直不安です。

<cnT0056>说实话非常不安。

//TEXT 【達哉】

<jaT0057>「頼むぞ」

<cnT0057>「那就拜托了」

//TEXT 【翠】

<jaT0058>「あははは、任せといてって」

<cnT0058>「啊哈哈哈，尽管放心」

//TEXT 【翠】

<jaT0059>「あ、思いついた」

<cnT0059>「啊，我想到了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0060>「いや、後でいいからさ」

<cnT0060>「啊，不用这么急」

//TEXT 【翠】

<jaT0061>「まあまあ聞いてみてよ」

<cnT0061>「行啦先听我讲」

//TEXT

<jaT0062>自信満々な様子。

<cnT0062>她看起来自信满满。

//TEXT 【達哉】

<jaT0063>「何？」

<cnT0063>「什么办法？」

//TEXT 【翠】

<jaT0064>「モチベーション向上のために、ミッション達成のあかつきには薄謝進呈しますっ」

<cnT0064>「为了让你有点干劲，达成任务之时我会略献薄礼」

//TEXT 【達哉】

<jaT0065>「金はいらないぞ、そんなもののためにやってるんじゃないから」

<cnT0065>「钱就算了，我又不是为了钱才干的」

//TEXT 【翠】

<jaT0066>「くぅ～、しびれるね。普通言えないよ」

<cnT0066>「啊，太感人了。一般人根本说不出这话」

//TEXT 【翠】

<jaT0067>「よしっ、じゃあお金で買えないものをあげるっ」

<cnT0067>「好，那就给你金钱买不到的东西」

//TEXT 【達哉】

<jaT0068>「参考までに」

<cnT0068>「说来听听」

//TEXT 【翠】

<jaT0069>「わたしからの愛」

<cnT0069>「我的爱」

//TEXT 【達哉】

<jaT0070>「いらない」

<cnT0070>「不需要」

//TEXT 【翠】

<jaT0071>「しょぼくれさせてくれるねぇ……」

<cnT0071>「真打击人啊……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0072>「ま、のんびり考えてくれ」

<cnT0072>「你慢慢来就好」

//TEXT

<jaT0073>適当にフォローしつつ席に着く。

<cnT0073>我随口说着回到座位。

//TEXT

<jaT0074>さて、どうしたものか。

<cnT0074>那么，怎么办呢。

//TEXT

<jaT0075>そして放課後。

<cnT0075>接着到了放学后。

//TEXT 【翠】

<jaT0076>「ちょーっと、諸君っ！」

<cnT0076>「我有一言，请诸位静听 ！」

//TEXT

<jaT0077>先生が教室から出てすぐ遠山が教壇に立った。

<cnT0077>老师离开教室后远山立刻走上了讲台。

//TEXT 【翠】

<jaT0078>「えー、こほん」

<cnT0078>「咳咳」

//TEXT 【翠】

<jaT0079>「この度の礼拝堂ツアーについては、みなさんご存知のことと思います」

<cnT0079>「关于这次礼拜堂游一事，想必大家已经知晓」

//TEXT

<jaT0080>クラスメートがうんうん頷いている。

<cnT0080>班上同学频频点头。

//TEXT 【翠】

<jaT0081>「交渉役に抜擢された我らが朝霧君ですが、残念ながら第一戦は敗北を喫しました」

<cnT0081>「被选拔为交涉官的我方重要人物朝雾君，很遗憾地在第一阵败北了」

//TEXT 【翠】

<jaT0082>「しかし、彼は不屈の闘志を見せてくれました」

<cnT0082>「不过，他向我们展现了不屈的斗志」

//TEXT 【翠】

<jaT0083>「なんと今週末、リターンマッチに臨むとのことです」

<cnT0083>「在本周末，他将发起复仇战」

//TEXT

<jaT0084>いつの間にか予定まで決められていた。

<cnT0084>我都不知道自己被安排了。

//TEXT 【翠】

<jaT0085>「心から応援したいっ……したい、がしかし諸君っ」

<cnT0085>「我打心底里想要应援……想要应援啊，但是，诸位」

//TEXT 【翠】

<jaT0086>「教室から応援しているだけでいいのかっ？」

<cnT0086>「在教室里应援就够了吗？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0087>「よくなーい」

<cnT0087>「不够」

//TEXT 【翠】

<jaT0088>「おっけおっけー、菜月の溢れんばかりの気持ちはここに了承」

<cnT0088>「ＯＫＯＫ，菜月盈溢而出的热情我已经了解了」

//TEXT 【翠】

<jaT0089>「そういうわけで、一人ひとりの思いを届けるべく、ただ今から嘆願書を作成します」

<cnT0089>「所以，为了切实传达每一个人的愿望，写一份请愿书吧」

//TEXT 【翠】

<jaT0090>「ここに用紙がありますので有志は名前を書いて下さい、というか書いてっ」

<cnT0090>「有志之士请把自己的名字写在上面，赶紧写」

//TEXT

<jaT0091>我先にと教壇に人が集まる。

<cnT0091>同学们争先恐后地聚集到讲台。

//TEXT

<jaT0092>総勢３０名はいるだろうか。

<cnT0092>看上去大概有三十个人。

//TEXT

<jaT0093>クラスの大半が教壇に集まっていることになる。

<cnT0093>也就是说讲台上聚集着班上大部分同学。

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0094>「遠山さん立派ね」

<cnT0094>「远山同学真出色呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0095>「まあ」

<cnT0095>「是啊」

//TEXT

<jaT0096>動機はともかく、なかなかできることじゃない。

<cnT0096>动机先不论，行动力真的强。

//TEXT 【菜月】

<jaT0097>「翠はいざってときはヤル子だからね」

<cnT0097>「翠在关键时刻是敢想敢做的呢」

//TEXT

<jaT0098>友人の姿にちょっと自慢げな菜月。

<cnT0098>菜月一副为朋友感到自豪的样子。

//TEXT

<jaT0099>……。

<cnT0099>……。

//TEXT

<jaT0100>しばらく傍観しているうちに、署名騒ぎは終息した。

<cnT0100>旁观一会儿之后，签名活动结束了。

//TEXT

<jaT0101>すぐに笑顔の遠山が寄ってくる。

<cnT0101>远山立即一脸笑嘻嘻地靠了过来。

//TEXT 【翠】

<jaT0102>「いっちょあがりっ」

<cnT0102>「完事儿」

//TEXT 【翠】

<jaT0103>「ぜひ、礼拝堂を見学させて頂きたいっ！」

<cnT0103>「请务必让我们到礼拜堂参观！」

//TEXT

<jaT0104>Ａ５版の紙を渡される。

<cnT0104>她把Ａ５纸递了过来。

//TEXT

<jaT0105>ど真ん中に「ぜひ見学させて下さい」という文字。

<cnT0105>正中间写着「请让我们参观学习」的字。

//TEXT

<jaT0106>そこを中心にしてクラスメートの名前が放射状に書かれている。

<cnT0106>以这句话为中心，班上同学的名字扩散在四周。

//TEXT

<jaT0107>なんか寄せ書きみたいだ。

<cnT0107>就像签名旗一样。

//TEXT 【達哉】

<jaT0108>「なんで丸いんだ」

<cnT0108>「为什么是环状？」

//TEXT 【翠】

<jaT0109>「こうしとくと、首謀者が分からないでしょ？」

<cnT0109>「这样做的话，就看不出谁是主谋了呀。」

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0110>「確かに、横一列だと最初の人が首謀者と認識されるわね」

<cnT0110>「的确，如果是横列的话一般会认为第一个人是主谋」

//TEXT

<jaT0111>ふんふん、と頷くフィーナ。

<cnT0111>菲娜恩恩地点头。

//TEXT 【翠】

<jaT0112>「庶民の知恵です」

<cnT0112>「这就是平民的智慧」

//TEXT 【達哉】

<jaT0113>「変なこと教えるなよ」

<cnT0113>「别教这种奇怪地知识啊！」

//TEXT 【翠】

<jaT0114>「ま、それはともかくっ」

<cnT0114>「行了，这先别管」

//TEXT

<jaT0115>ずずいと紙を差し出す遠山。

<cnT0115>远山把纸推过来。

//TEXT 【翠】

<jaT0116>「これで完全攻略間違いなしっ」

<cnT0116>「这样就手到擒来」

//TEXT 【達哉】

<jaT0117>「ありがとう」

<cnT0117>「多谢」

//TEXT

<jaT0118>これは本心だ。

<cnT0118>我发自真心感谢。

//TEXT

<jaT0119>エステルさんも、これを見れば納得してくれるかもしれない。

<cnT0119>艾斯蒂尔看见这个态度也应该会软化一点。

//TEXT 【達哉】

<jaT0120>「頑張ってみるよ」

<cnT0120>「我会尽力的」

//TEXT 【翠】

<jaT0121>「これで失敗したらやっつけるからね」

<cnT0121>「这样都失败的话你就没了」

//TEXT

<jaT0122>遠山が笑う。

<cnT0122>远山笑着说。

//TEXT 【達哉】

<jaT0123>「……う、うん」

<cnT0123>「……恩，明白」

//TEXT 【翠】

<jaT0124>「にゃはははっ、冗談冗談っ」

<cnT0124>「啊哈哈哈，玩笑而已玩笑」

//TEXT 【翠】

<jaT0125>「それじゃ、遠山さんは帰りますっ」

<cnT0125>「那么，远山同学要回家了」

//TEXT

<jaT0126>びしっと敬礼して、遠山は教室の出口へ向かった。

<cnT0126>她郑重其事地敬了个礼，然后走向教室出口。

//TEXT

<jaT0127>……。

<cnT0127>……。

//TEXT 【菜月】

<jaT0128>「あ、私書いてないや」

<cnT0128>「啊，我还没写来着」

//TEXT

<jaT0129>と、菜月が自分の名前を書く。

<cnT0129>说着，菜月签上了自己的名字。

//TEXT 【フィーナ】

<jaT0130>「私は名前を書けないけれど、気持ちは同じよ」

<cnT0130>「我虽然不方便签名，不过我的心和你们在一起」

//TEXT 【達哉】

<jaT0131>「ありがとう」

<cnT0131>「非常感谢」

//TEXT

<jaT0132>改めて紙を見る。

<cnT0132>我再次看向请愿书。

//TEXT

<jaT0133>様々な字体で名前が書かれている。

<cnT0133>字体五花八门的名字写在上面。

//TEXT

<jaT0134>上手、下手。

<cnT0134>字好看的，字丑的。

//TEXT

<jaT0135>繊細、大胆。

<cnT0135>纤细的，豪放的。

//TEXT

<jaT0136>テイストはそれぞれだけど、やはり手描きの文字にはエネルギーがある。

<cnT0136>尽管风格各式各样，不过手写的文字能让人感觉到不可思议的力量。

//TEXT

<jaT0137>たくさんのクラスメートが名前を書いてくれたのは嬉しかった。

<cnT0137>谢谢这么多同学愿意写下自己的名字。

//TEXT

<jaT0138>そう言って、紙に折り目がつかないようノートに挟んだ。

<cnT0138>我说着，把纸夹在笔记本里防止出现折痕。

//TEXT

<jaT0139>土曜日の午前中。

<cnT0139>星期六上午。

//TEXT

<jaT0140>バイトが始まる前に礼拝堂へ行くことにした。

<cnT0140>我在打工开始之前来到了礼拜堂。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0141>「これは朝霧さん」

<cnT0141>「朝雾先生」

//TEXT

<jaT0142>中にはモーリッツさんと、意外な人がいた。

<cnT0142>摩利茨先生和，一个意料之外的人在礼拜堂里。

//TEXT 【カレン】

<jaT0143>「お久しぶりです達哉君」

<cnT0143>「好久不见，达哉君」

//TEXT 【達哉】

<jaT0144>「カレンさん……お久しぶりです」

<cnT0144>「卡莲小姐……别来无恙」

//TEXT

<jaT0145>二人は礼拝用の椅子に座って何やら話をしていたようだ。

<cnT0145>两人坐在礼拜用的椅子上在谈什么事的样子。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0146>「エステルは部屋におります。どうぞ」

<cnT0146>「艾斯蒂尔在房间，请」

//TEXT 【達哉】

<jaT0147>「それでは失礼します。カレンさん、また」

<cnT0147>「那打扰了。卡莲小姐，稍后见」

//TEXT 【カレン】

<jaT0148>「はい、後ほど」

<cnT0148>「好的，稍后见」

//TEXT

<jaT0149>通路を挟んで座っている二人の間を通り、奥の扉へ向かう。

<cnT0149>我通过二人座位之间的通道，走向里面的门。

//TEXT

<jaT0150>こんこん

<cnT0150>咚咚

//TEXT 【エステル】

<jaT0151>「どうぞ」

<cnT0151>「请进」

//TEXT

<jaT0152>すぐにエステルさんの声がする。

<cnT0152>艾斯蒂尔马上回应了。

//TEXT

<jaT0153>がちゃ

<cnT0153>咔哒

//TEXT 【達哉】

<jaT0154>「こんにちは」

<cnT0154>「你好」

//TEXT

<jaT0155>彼女は相変わらず机に向かっていた。

<cnT0155>她仍然面向着桌子。

//TEXT

<jaT0156>背中から出ている切羽詰った雰囲気も変わっていない。

<cnT0156>背影的那份紧张感也和上次一样。

//TEXT 【エステル】

<jaT0157>「……また貴方ですか」

<cnT0157>「……怎么又是你」

//TEXT

<jaT0158>こちらも向かず嘆息するエステルさん。

<cnT0158>艾斯蒂尔叹气道，脸都不转过来。

//TEXT 【エステル】

<jaT0159>「今日はどういったご用件ですか？」

<cnT0159>「今天是什么事情？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0160>「先日と同じです」

<cnT0160>「和前几天一样」

//TEXT 【達哉】

<jaT0161>「礼拝堂の見学をお願いしたいのですが」

<cnT0161>「申请来礼拜堂参观学习」

//TEXT 【エステル】

<jaT0162>「懲りないですね」

<cnT0162>「没有汲取教训呢」

//TEXT 【エステル】

<jaT0163>「何度いらしても答えは先日と同じですよ」

<cnT0163>「不管来几次我的回答都和之前一样」

//TEXT

<jaT0164>さっさと話を切り上げようとするエステルさん。

<cnT0164>艾斯蒂尔力求尽快结束对话。

//TEXT 【達哉】

<jaT0165>「これを見て下さい」

<cnT0165>「请看这个」

//TEXT

<jaT0166>鞄から署名を出し机の上に置く。

<cnT0166>我从书包里拿出签名纸放在桌子上。

//TEXT 【エステル】

<jaT0167>「これは？」

<cnT0167>「这是？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0168>「署名です。これだけの人が礼拝堂を見学させて欲しいって言っています」

<cnT0168>「签名。有这么多的人都想来礼拜堂参观学习」

//TEXT

<jaT0169>ざっと紙を一瞥するエステルさん。

<cnT0169>艾斯蒂尔瞥了一眼请愿书。

//TEXT 【エステル】

<jaT0170>「趣旨は分かりました」

<cnT0170>「你们的请求我明白了」

//TEXT

<jaT0171>そっけない仕草で署名を返してくる。

<cnT0171>她冷淡地把签名纸还了回来。

//TEXT 【エステル】

<jaT0172>「ですが、答えは変わりません」

<cnT0172>「但是，我的回答不会变」

//TEXT 【達哉】

<jaT0173>「どうしてですか？」

<cnT0173>「能说一下原因吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0174>「逆に聞きたいのはこちらです」

<cnT0174>「我这边反而想问你」

//TEXT 【エステル】

<jaT0175>「どうして礼拝堂を見学したいのですか？」

<cnT0175>「为什么会想来礼拜堂参观？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0176>「一度見てみたいのだと思います」

<cnT0176>「大家应该是都想看一看教会」

//TEXT 【達哉】

<jaT0177>「大半のクラスメートは、興味はあってもなかなか月人居住区に入る勇気が出せません」

<cnT0177>「班上大部分的同学都是有兴趣，却不敢来月人居住区」

//TEXT 【達哉】

<jaT0178>「だからこういう機会に……」

<cnT0178>「所以想借这次机会……」

//TEXT 【エステル】

<jaT0179>「つまり興味本位ということですか？」

<cnT0179>「也就是说是因为兴趣吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0180>「……ありていに言えばそうです」

<cnT0180>「……说实话，的确如此」

//TEXT

<jaT0181>呆れた、という声が聞こえてきそうなほどのため息をつくエステルさん。

<cnT0181>艾斯蒂尔叹了口气，就差说出头痛两个字了。

//TEXT 【エステル】

<jaT0182>「ここは宗教施設であって観光施設ではありません」

<cnT0182>「这里是宗教设施，不是观光设施」

//TEXT 【エステル】

<jaT0183>「救いを求める人は受け入れられても、そうでない人は受け入れられない」

<cnT0183>「来寻求帮助的人自然来者不拒，除此之外还请另寻他处」

//TEXT 【エステル】

<jaT0184>「なぜ分かって頂けないのですか？」

<cnT0184>「就这么难以理解吗？」

//TEXT

<jaT0185>救いはさっきから求めているような気がするのだが……。

<cnT0185>我不就是来求帮忙的吗……。

//TEXT 【達哉】

<jaT0186>「みんな月のことが知りたいと思うから、見学を希望しているんです」

<cnT0186>「大家都想了解月球，所以想来看看」

//TEXT 【達哉】

<jaT0187>「何かに興味を持つのは悪いことですか？」

<cnT0187>「对月球抱有兴趣有错吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0188>「悪いとは言いませんが、興味にも質があるでしょう？」

<cnT0188>「我不会说有错，但兴趣不也是有高下之分吗？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0189>「地球人の興味は品位がないと言っているのです」

<cnT0189>「我的意思是这种兴趣太过低级了」

//TEXT 【エステル】

<jaT0190>「貴方は、以前私がどうして気分を害したか分かっていないのですか？」

<cnT0190>「你都不知道上次为什么会让我感到难过吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0191>「分かっているつもりです」

<cnT0191>「我觉得我还算明白的」

//TEXT 【達哉】

<jaT0192>「だからこそ、クラスメートが持っている興味が品位のないものだとは思いません」

<cnT0192>「所以我认为我同学的兴趣并不是低级的那一类」

//TEXT 【エステル】

<jaT0193>「どう品位があると言うのです？」

<cnT0193>「怎么不低级了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0194>「先がある興味です」

<cnT0194>「是会有后续的兴趣」

//TEXT 【エステル】

<jaT0195>「先？」

<cnT0195>「后续？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0196>「その場で終わってしまう興味ではなく、これからの関係に繋がる興味ってことです」

<cnT0196>「不会像围观一下散了就散了，是能为接下来的关系奠定基础的兴趣」

//TEXT 【エステル】

<jaT0197>「どういうことですか？」

<cnT0197>「这是什么意思？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0198>「単に月人を見てみたいのではなく、相手のことを知って自分のことも知ってもらう……」

<cnT0198>「并不是单单的想看一次月人，而是想彼此了解……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0199>「つまり、仲良くなるきっかけとしての興味です」

<cnT0199>「换句话说，是能成为契机建立友谊的兴趣」

//TEXT 【エステル】

<jaT0200>「地球人と仲良くするつもりはないのですが……」

<cnT0200>「我并不打算和地球人打好关系……」

//TEXT

<jaT0201>エステルさんが憮然とした顔をする。

<cnT0201>艾斯蒂尔一脸怫然。。

//TEXT 【エステル】

<jaT0202>「第一、それは貴方の考えでしょう？」

<cnT0202>「首先，这只是你个人的想法吧？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0203>「クラスの方がそのように考えていると、どうして分かるのですか？」

<cnT0203>「你怎么知道你同学就是这么想的？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0204>「……俺だけの意見でもいいです」

<cnT0204>「……就算只是我的独断也好」

//TEXT 【達哉】

<jaT0205>「少なくとも俺は、自分の興味を満たして終わりじゃなくて、俺のことも知ってもらいたいと思ってます」

<cnT0205>「至少我不仅仅是为了满足自己的好奇心，更是为了能让你也了解我」

//TEXT 【達哉】

<jaT0206>「月人を見て笑うだけだった彼らと一緒にされるのは心外ですから」

<cnT0206>「因为你把我和看到月人只会哄笑的人归为同类」

//TEXT 【エステル】

<jaT0207>「……一緒です」

<cnT0207>「……本来就是」

//TEXT 【達哉】

<jaT0208>「違います」

<cnT0208>「不是」

//TEXT 【エステル】

<jaT0209>「……」

<cnT0209>「……」

//TEXT

<jaT0210>エステルさんが俺を睨む。

<cnT0210>艾斯蒂尔瞪着我。

//TEXT

<jaT0211>……。

<cnT0211>……。

//TEXT

<jaT0212>…………。

<cnT0212>…………。

//TEXT

<jaT0213>ふいっと机に視線を戻し、本やノートを片づけ始める。

<cnT0213>她视线回到桌子上，开始整理书本和笔记。

//TEXT 【達哉】

<jaT0214>「あの？」

<cnT0214>「请问？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0215>「これから面会の予定がありますから」

<cnT0215>「我接下来有会面的预定」

//TEXT 【達哉】

<jaT0216>「え？」

<cnT0216>「诶？」

//TEXT 【エステル】

<jaT0217>「『本当に』救いを求めていらっしゃる方の相談を受けなくてはなりません」

<cnT0217>「我得接见『真正』来寻求帮助的人」

//TEXT

<jaT0218>嫌味を言われた。

<cnT0218>措辞带刺。

//TEXT 【達哉】

<jaT0219>「仕事なんですね」

<cnT0219>「这是你的工作呢」

//TEXT 【エステル】

<jaT0220>「経験は浅いですが、これでも司祭ですから」

<cnT0220>「我毕竟是一位司祭，虽然时日不长」

//TEXT

<jaT0221>ぷいっとスネたように言うエステルさん。

<cnT0221>她的语气就像是在闹脾气。

//TEXT 【達哉】

<jaT0222>「では失礼します」

<cnT0222>「那我先告辞了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0223>「見学のこと、考えておいてくれると嬉しいです」

<cnT0223>「参观学习的事，希望你还能再考虑考虑」

//TEXT 【エステル】

<jaT0224>「考えません」

<cnT0224>「不考虑」

//TEXT 【達哉】

<jaT0225>「……」

<cnT0225>「……」

//TEXT

<jaT0226>げんなりした。

<cnT0226>我有些力不从心了。

//TEXT

<jaT0227>礼拝堂に戻る。

<cnT0227>我回到礼拜堂。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0228>「いかがでしたか？」

<cnT0228>「怎么样？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0229>「はあ、話はできました」

<cnT0229>「恩，说上话了」

//TEXT 【カレン】

<jaT0230>「目的は達せられなかったようですね」

<cnT0230>「看起来没能谈成呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0231>「はい」

<cnT0231>「是」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0232>「ご迷惑をおかけして申し訳ありません」

<cnT0232>「抱歉，麻烦你了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0233>「いえ、迷惑をかけているのはこちらですから」

<cnT0233>「哪里，添麻烦的是我」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0234>「そうですか？」

<cnT0234>「是吗？」

//TEXT

<jaT0235>モーリッツさんが穏やかに笑う。

<cnT0235>摩利茨祥和地笑了。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0236>「エステルがご気分を害することを言ったのなら、遠慮なく怒って頂いて良いのですよ」

<cnT0236>「如果艾丝蒂尔说话伤到你了，你可以直接冲她生气」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0237>「私たちの間に上下関係があるわけではないのですから」

<cnT0237>「反正我们之间并没有什么上下级关系」

//TEXT 【達哉】

<jaT0238>「……」

<cnT0238>「……」

//TEXT 【カレン】

<jaT0239>「少し物言いにきついところがありますが、根は優しい子です」

<cnT0239>「艾斯蒂尔尽管措辞有些严厉，本性是个好孩子」

//TEXT 【カレン】

<jaT0240>「気長に付き合って頂けると嬉しいです」

<cnT0240>「我希望你能慢慢和她打好关系」

//TEXT

<jaT0241>カレンさんが優しい表情で言う。

<cnT0241>卡莲小姐温柔地说道。

//TEXT 【達哉】

<jaT0242>「エステルさんとはお知り合いなんですか？」

<cnT0242>「您认识艾斯蒂尔吗？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0243>「はい、妹のようなものです」

<cnT0243>「是的，她就像我的妹妹一样」

//TEXT 【達哉】

<jaT0244>「妹？」

<cnT0244>「妹妹？」

//TEXT

<jaT0245>よく分からない。

<cnT0245>不太明白。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0246>「お茶を用意しますので、少々お待ち下さい」

<cnT0246>「我给你泡杯茶，稍微等一会儿」

//TEXT

<jaT0247>モーリッツさんが、手に小さな包みを持って礼拝堂を出て行く。

<cnT0247>摩利茨先生手上拿着小包离开了礼拜堂。

//TEXT

<jaT0248>カレンさんと二人残された。

<cnT0248>留我和卡莲两人在这里。

//TEXT 【カレン】

<jaT0249>「座ったらいかがです？」

<cnT0249>「不如坐下谈谈？」

//TEXT

<jaT0250>カレンさんの後ろの席に座る。

<cnT0250>我坐在卡莲小姐后面的座位。

//TEXT 【達哉】

<jaT0251>「ここへはよくいらっしゃるのですか？」

<cnT0251>「您常来这里吗。」

//TEXT 【カレン】

<jaT0252>「月に１、２回でしょうか。月人としてはあまり熱心とは言えません」

<cnT0252>「我每个月来礼拜堂一两次。作为月人不算常来」

//TEXT

<jaT0253>カレンさんが小さく笑う。

<cnT0253>卡莲轻笑着。

//TEXT

<jaT0254>俺が知っている彼女よりも、ずいぶん穏やかな雰囲気だ。

<cnT0254>和我印象中的她相比，显得相当稳重。

//TEXT 【達哉】

<jaT0255>「さっき、エステルさんのことを妹のようなものって仰ってましたけど」

<cnT0255>「刚才，您说艾斯蒂尔就像您的妹妹一样？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0256>「ええ、同じ家で育ちましたから」

<cnT0256>「是的，我们在同一个家长大的」

//TEXT 【達哉】

<jaT0257>「どういうことですか？」

<cnT0257>「这是什么意思？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0258>「私は月にある孤児院で育ったのです」

<cnT0258>「我是在月球上的孤儿院长大的」

//TEXT

<jaT0259>彼女は天気の話でもするように、あっさりと言った。

<cnT0259>她就像在说天气的话题一样平静。

//TEXT 【達哉】

<jaT0260>「……」

<cnT0260>「……」

//TEXT

<jaT0261>モーリッツさんは以前、月に託児所や孤児院の施設があると言っていた。

<cnT0261>摩利茨先生之前说过，月球上有托儿所或孤儿院。

//TEXT

<jaT0262>エステルさんもカレンさんも、そこで育てられたということだろう。

<cnT0262>艾斯蒂尔和卡莲小姐，都是在那里面长大的吧。

//TEXT 【達哉】

<jaT0263>「いいんですか、俺なんかに話しちゃって」

<cnT0263>「告诉我这些事没关系吗？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0264>「はい。月ではそれなりに有名な話ですから」

<cnT0264>「没事。这事月球上也挺多人知道的」

//TEXT 【達哉】

<jaT0265>「そうなんですか？」

<cnT0265>「是吗？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0266>「はい。それに、私自身が生まれに引け目は感じていません」

<cnT0266>「是的。并且我不认为孤儿院出身有什么需要自卑的」

//TEXT 【カレン】

<jaT0267>「今の自分があるのは、やはり生まれによるところも大きいですし、大切なのは今をどれだけ前向きに生きているかだと思っていますから」

<cnT0267>「我能成长到今天的我，很大程度是因为我的出生，而且重要的应该是积极面对明天」

//TEXT

<jaT0268>穏やかに言うカレンさん。

<cnT0268>卡莲小姐平静地说道。

//TEXT

<jaT0269>そういえば、エステルさんも同じようなことを言っていた気がする。

<cnT0269>这么说来，艾斯蒂尔似乎也说过同样的话。

//TEXT 【エステル】

<jaT0270>「それに、家族がいないことで不自由を感じたこともありませんから」

<cnT0270>「再说，我也不曾因为没有家人而感到拘束过」

//TEXT 【エステル】

<jaT0271>「努力をすれば、その分世間は認めてくれますし」

<cnT0271>「只要努力，就能得到世间的认同」

//TEXT 【達哉】

<jaT0272>「……」

<cnT0272>「……」

//TEXT

<jaT0273>どうしてだろう。

<cnT0273>为什么呢。

//TEXT

<jaT0274>同じようなことを言っているのに、二人には違いがある気がする。

<cnT0274>二人说着相似的话，给人的感觉却不同。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0275>「お待たせしました」

<cnT0275>「久等了」

//TEXT

<jaT0276>結論に思い当たる前にモーリッツさんが入ってきた。

<cnT0276>我思考出结论前摩利茨先生回来了。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0277>「なんのお話をされていたのですか？」

<cnT0277>「在说些什么呢？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0278>「私の生い立ちについてです」

<cnT0278>「我的成长经历」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0279>「おお、そうでしたか」

<cnT0279>「是啊」

//TEXT

<jaT0280>モーリッツさんは小さなテーブルを通路に置き、紅茶と茶請けを並べた。

<cnT0280>摩利茨先生把小餐桌放在通道上，放上红茶和茶点。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0281>「フィーナ様お付のメイドには敵わないでしょうが、これでも練習をしたのですよ」

<cnT0281>「虽然比不上菲娜大人的随身女仆，我也是练习过的」

//TEXT

<jaT0282>笑いながらティーポットからカップへ金色の液体を注ぐ。

<cnT0282>她说笑着从茶壶将金色的液体注入茶杯中。

//TEXT

<jaT0283>勧められたカップに口を近づけると、ふわりと柔らかな香りがたった。

<cnT0283>我接过茶杯喝上一口，轻和的香气扑鼻。

//TEXT 【達哉】

<jaT0284>「美味しいですね」

<cnT0284>「很好喝」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0285>「よろしければこちらも」

<cnT0285>「这个也请用」

//TEXT

<jaT0286>差し出されたのはクッキーが盛られた白い皿だ。

<cnT0286>她递过来的是装有饼干的白盘。

//TEXT

<jaT0287>クッキーにはどこか見覚えがある。

<cnT0287>饼干似乎哪里见过。

//TEXT 【達哉】

<jaT0288>「これは月麦の……」

<cnT0288>「这个是月麦制作的……」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0289>「よくご存知ですね。これはカレン様が持ってきてくれたのです」

<cnT0289>「你居然知道。这是卡莲小姐带来的」

//TEXT

<jaT0290>カレンさんが少しとがめるような視線でモーリッツさんを見る。

<cnT0290>卡莲小姐用有些苛责的眼神看向摩利茨先生。

//TEXT

<jaT0291>なんだろう？

<cnT0291>为什么？

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0292>「美味しいものではありませんが、やはり我々には懐かしいものでして」

<cnT0292>「也不算多美味，不过对我们而言非常怀念」

//TEXT 【達哉】

<jaT0293>「ふるさとの味ですか？」

<cnT0293>「故乡的味道？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0294>「半日の距離とはいえ、いつでも月へ帰れるわけではありませんから」

<cnT0294>「尽管去月球只需半日行程，但并不是想回就能回的」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0295>「こうしてたまに持ってきてくれるのは、何よりですよ」

<cnT0295>「能像这样偶尔带些过来很好了」

//TEXT 【カレン】

<jaT0296>「月に１、２度、大使館職員を対象に月からの直送物資が支給されるのです」

<cnT0296>「每月一两次，月球方面会给大使馆职员直接配送物资」

//TEXT

<jaT0297>カレンさんは、少し照れ隠しをするように真面目な顔で言う。

<cnT0297>卡莲小姐隐瞒自己的害羞正色道。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0298>「居住区にある小売店でも日常生活には困らないのですが、どうしてもこういうものは」

<cnT0298>「居住区的小卖店虽能够满足日常生活，这种东西就只能靠带来的了」

//TEXT

<jaT0299>と、嬉しそうにクッキーを食べるモーリッツさん。

<cnT0299>摩利茨先生满足地吃起来。

//TEXT

<jaT0300>月人も普通の人間なのだと、改めて実感する。

<cnT0300>我再次体会道月人也是普通的人类。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0301>「そういえば朝霧さん、エステルの様子をご覧になってどうでしたか？」

<cnT0301>「话说回来，朝雾先生，你看艾斯蒂尔的样子有什么感想吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0302>「え？」

<cnT0302>「诶？」

//TEXT

<jaT0303>質問が曖昧で何を聞きたいのかイマイチ分からない。

<cnT0303>这个问题有些模糊，不知道究竟想问什么。

//TEXT 【達哉】

<jaT0304>「なんと言うか……勉強熱心な方ですね」

<cnT0304>「怎么说……感觉她非常热爱学习」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0305>「……ええ、熱心すぎるぐらいです」

<cnT0305>「……是啊，热爱过头了」

//TEXT

<jaT0306>少し寂しそうに笑うモーリッツさん。

<cnT0306>摩利茨先生有些寂寥地笑了。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0307>「カレン様のようになるのがあの子の夢でしてね、仕事が空いているときはいつもあの調子です」

<cnT0307>「那孩子的梦想就是成为卡莲那样的人，所以没工作的时候一直是那副势头」

//TEXT 【達哉】

<jaT0308>「そうでしたか」

<cnT0308>「是这样啊」

//TEXT

<jaT0309>カレンさんはこの歳でホームステイの責任者を務めるほどのエリート。

<cnT0309>卡莲小姐是年纪轻轻就担当了公主寄宿留学责任人的杰出人物。

//TEXT

<jaT0310>同じような境遇のエステルさんが憧れるのも無理はないだろう。

<cnT0310>也难怪有同样境遇的艾斯蒂尔会憧憬。

//TEXT

<jaT0311>……でも待てよ。

<cnT0311>……不过不对呀。

//TEXT 【達哉】

<jaT0312>「カレンさんを目標にしているのに、エステルさんはどうして宗教の道に入ったんですか？」

<cnT0312>「如果是以卡莲小姐为目标的话，为什么艾斯蒂尔走了宗教的路？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0313>「……それは私にもよく分かりません」

<cnT0313>「……关于这点我也不清楚」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0314>「機会があったら、本人に聞いてみて下さい」

<cnT0314>「有机会的话，直接问一下本人吧」

//TEXT 【達哉】

<jaT0315>「分かりました」

<cnT0315>「好的」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0316>「ま、聖職者になってくれたのは私としては嬉しいことですが」

<cnT0316>「不过，我个人来说，还挺高兴她选择成为圣职者的」

//TEXT

<jaT0317>モーリッツさんが微笑む。

<cnT0317>摩利茨先生露出微笑。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0318>「ところで朝霧さん、エステルはどこか焦って勉強をしているように見えませんでしたか？」

<cnT0318>「那么，朝雾先生，你不觉得艾斯蒂尔在学习时有些急躁吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0319>「焦って？」

<cnT0319>「急躁？」

//TEXT

<jaT0320>そういえば……

<cnT0320>这么说来……

//TEXT 【達哉】

<jaT0321>「少なくとも、楽しそうではありませんでしたね」

<cnT0321>「至少，看起来并不乐在其中」

//TEXT

<jaT0322>俺の言葉に二人は軽く頷く。

<cnT0322>二人对我的回答轻轻点头。

//TEXT

<jaT0323>部屋の空気が、すっと引き締まった。

<cnT0323>屋子的氛围瞬间严肃。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0324>「私は、彼女が望んで地球に来たのではないと考えています」

<cnT0324>「我认为，她并不是自愿来地球的」

//TEXT

<jaT0325>固い表情でモーリッツさんが口を開く。

<cnT0325>摩利茨表情严肃地开口道。

//TEXT 【達哉】

<jaT0326>「でも……エステルさんは、自ら希望して地球に来たと言ってましたよ」

<cnT0326>「不过……艾斯蒂尔说是她自愿来的」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0327>「ええ、そう言ってはいます」

<cnT0327>「她的确这么说」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0328>「ですが、朝霧さんもご存知の通り彼女は地球を好きではありません」

<cnT0328>「不过正如朝雾先生所知，她不喜欢地球」

//TEXT 【達哉】

<jaT0329>「はい」

<cnT0329>「恩」

//TEXT

<jaT0330>この矛盾には俺も気がついた。

<cnT0330>我也曾注意到这个矛盾。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0331>「それに教団においては……」

<cnT0331>「另外对于教团……」

//TEXT

<jaT0332>モーリッツさんが一度言葉を切る。

<cnT0332>摩利茨先生的话语一度中断。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0333>「これから申し上げることで、気を悪くされないで頂きたいのですが……」

<cnT0333>「关于接下来说的事，希望你不要感到不愉快……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0334>「大丈夫です」

<cnT0334>「请说」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0335>「教団において地球へ赴任するということは、いわば左遷なのです」

<cnT0335>「对于教团来说，前往地球赴任被视为左迁」

//TEXT 【達哉】

<jaT0336>「え……」

<cnT0336>「诶……」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0337>「政治の世界で言えば地球は最前戦。カレン様のような一流の方が多く赴任しています」

<cnT0337>「在政治圈，地球是最前线。大多是卡莲小姐这样一流的精英前来」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0338>「ですが、宗教の世界で言えば……地球は最果ての地なのです」

<cnT0338>「但是，对于宗教圈来说……地球是最偏远的地方」

//TEXT

<jaT0339>少なからず衝撃を受けた。

<cnT0339>我受到不小的冲击。

//TEXT

<jaT0340>俺と同じくらいの歳で地球へ来たのは、彼女の優秀さゆえだと思っていた。

<cnT0340>和我同样的年纪就能来到地球，我一直认为是因为她非常优秀。

//TEXT 【達哉】

<jaT0341>「じゃあエステルさんは……」

<cnT0341>「那么艾斯蒂尔小姐……」

//TEXT 【カレン】

<jaT0342>「なんらかのトラブルがあり、ここへの赴任を命じられたと考えるのが自然です」

<cnT0342>「正常思考的话，或许是碰上了什么事，被任命到这里来了。」

//TEXT 【カレン】

<jaT0343>「学業の面では首席を争うほどの秀才でしたから」

<cnT0343>「毕竟在学业方面可是足以竞争首席候补的秀才」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0344>「私たちにトラブルの存在を知られたくなくて、彼女は嘘をついたのです」

<cnT0344>「她不想让我们知道出了事，因此对我们说了谎」

//TEXT 【達哉】

<jaT0345>「……」

<cnT0345>「……」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0346>「それに……」

<cnT0346>「以及……」

//TEXT

<jaT0347>モーリッツさんは表情を緩める。

<cnT0347>摩利茨放缓语气。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0348>「エステルは、大きな嘘をつくとき必ず出る癖があるのです」

<cnT0348>「艾斯蒂尔在撒大慌的时候，必定会出现一个动作」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0349>「こう、右手を頬に当てるのです」

<cnT0349>「这样，把右手贴在脸颊上」

//TEXT 【エステル】

<jaT0350>「……それでも、私は自ら望んで地球に来ました」

<cnT0350>「……即便如此，我也按照自己的意愿来到了地球」

//TEXT

<jaT0351>確かに右手を頬に当てていた。

<cnT0351>那时她的确右手放在了脸上。

//TEXT 【達哉】

<jaT0352>「……」

<cnT0352>「……」

//TEXT

<jaT0353>意外に初歩的なところでつまづくんだな、エステルさんは。

<cnT0353>没想到艾斯蒂尔还露出了这么大的马脚。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0354>「彼女は今でも月へ帰りたいと考えていると思います」

<cnT0354>「我认为那孩子现在也迫切希望回到月球」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0355>「だからこそ、あのように勉強に励んでいるのでしょう」

<cnT0355>「由此才会那样刻苦学习吧」

//TEXT 【達哉】

<jaT0356>「……なるほど」

<cnT0356>「……原来如此」

//TEXT 【達哉】

<jaT0357>「月へ帰るための試験のようなものがあるのですか？」

<cnT0357>「回月球有什么考试一样的东西吗？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0358>「私の知る限りはありません」

<cnT0358>「据我所知没有」

//TEXT 【達哉】

<jaT0359>「じゃあどうして……」

<cnT0359>「那为什么……」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0360>「……分かりません」

<cnT0360>「……不知道」

//TEXT

<jaT0361>そう言ってモーリッツさんは口を閉じる。

<cnT0361>说完摩利茨先生闭上了嘴。

//TEXT

<jaT0362>持っていたティーカップからは、いつの間にか湯気が消えていた。

<cnT0362>手中拿着的茶杯，热气已在不知不觉中消散。

//TEXT 【達哉】

<jaT0363>「でも、私にこんな大事な話をしてしまっていいのですか？」

<cnT0363>「不过为什么对我说这么重要的事？」

//TEXT 【カレン】

<jaT0364>「彼女はプライドの高い子ですから、私たちには何も言わないでしょう」

<cnT0364>「那孩子自尊心很高，什么都不会对我们说」

//TEXT 【達哉】

<jaT0365>「でも、私も嫌われてますよ？」

<cnT0365>「不过我可是被她讨厌了哦？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0366>「それでも、朝霧さんは地球で最もあの子と近しい方ですから」

<cnT0366>「但你仍然是地球上最亲近她的人」

//TEXT

<jaT0367>近しいのか？

<cnT0367>亲近吗？

//TEXT

<jaT0368>それこそ月と地球くらいの隔たりがありそうだが。

<cnT0368>我甚至觉得和她隔着一个地月距离。

//TEXT 【達哉】

<jaT0369>「……」

<cnT0369>「……」

//TEXT

<jaT0370>モーリッツさんが俺の目を見る。

<cnT0370>摩利茨先生看着我的眼睛。

//TEXT

<jaT0371>穏やかだが力のこもった視線だ。

<cnT0371>视线平和但有力。

//TEXT

<jaT0372>それだけで、軽い気持ちでエステルさんのことを打ち明けたのではないことが分かる。

<cnT0372>仅此，我便明白了她将艾斯蒂尔的事对我道明并非一时兴起。

//TEXT

<jaT0373>しかし──

<cnT0373>但是──

//TEXT

<jaT0374>俺にどうしろと？

<cnT0374>我能干什么？

//TEXT 【達哉】

<jaT0375>「……心に留めておきます」

<cnT0375>「……我会谨记于心」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0376>「よろしくお願いします」

<cnT0376>「拜托了」

//TEXT 【カレン】

<jaT0377>「私からも、よろしくお願いします」

<cnT0377>「我也拜托了」

//TEXT

<jaT0378>ちょっと恥ずかしい。

<cnT0378>感觉有点难为情。

//TEXT 【達哉】

<jaT0379>「で、できる限りは、頑張ってみます」

<cnT0379>「我，我会尽力的！」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0380>「私からお願いをしておいてなんですが、あまり肩肘を張る必要はないですよ」

<cnT0380>「虽然拜托你的是我，不过希望你也别太紧张了」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0381>「普通に接して頂ければそれで十分です」

<cnT0381>「正常对待她就好了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0382>「分かりました」

<cnT0382>「好的」

//TEXT

<jaT0383>普通に接すること。

<cnT0383>正常对待。

//TEXT

<jaT0384>姉さんの言っていた通りなかなか難しい。

<cnT0384>姐姐说的没错，很难。

//TEXT

<jaT0385>ぼんやりと考えながら冷めた紅茶を飲み干した。

<cnT0385>我思考着，边将冷掉的红茶一饮而尽。

//TEXT

<jaT0386>……。

<cnT0386>……。

//TEXT 【カレン】

<jaT0387>「それでは、私はこの辺で」

<cnT0387>「那么我先告辞了」

//TEXT

<jaT0388>カレンさんが立ち上がる。

<cnT0388>卡莲小姐站起来。

//TEXT

<jaT0389>ふと窓の外を見ると日が傾きかけていた。

<cnT0389>我望向窗外发现日已西斜。

//TEXT

<jaT0390>そろそろバイトに行かなくては。

<cnT0390>快到打工的时间了。

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0391>「わざわざありがとうございました」

<cnT0391>「大老远跑一趟麻烦你了」

//TEXT 【カレン】

<jaT0392>「また近いうちに伺います」

<cnT0392>「近日会再来的」

//TEXT 【達哉】

<jaT0393>「では、私も。ごちそうさまでした」

<cnT0393>「那我也该走了。多谢招待」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0394>「またいつでもいらして下さい」

<cnT0394>「欢迎随时再来」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0395>「ああ、そうそう……」

<cnT0395>「啊，对了……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0396>「はい？」

<cnT0396>「什么？」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0397>「私がエステルの嘘に気づいていることは内緒にして下さると嬉しいです」

<cnT0397>「对于我发现艾斯蒂尔说谎这件事还希望你能保密」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0398>「彼女は誠実な性質ですから、恐らくかなり悩んだ末に嘘をついたのだと思います」

<cnT0398>「那孩子本质是诚实的，恐怕也是烦恼了好久才会选择说谎的」

//TEXT

<jaT0399>エステルさんが進んで嘘をつく人でないことは、いままでの短い付き合いでも分かる。

<cnT0399>我和她如此短浅的交清，也能知道艾斯蒂尔不是爱说谎的人。

//TEXT

<jaT0400>むしろ誠実すぎて不器用になるタイプと見た。

<cnT0400>不如说是诚实到了不会变通的地步。

//TEXT

<jaT0401>モーリッツさんの言葉はそんな彼女を思いやってのものだろう。

<cnT0401>摩利茨先生的这句话是对她的关怀。

//TEXT 【達哉】

<jaT0402>「分かりました」

<cnT0402>「明白了」

//TEXT 【モーリッツ】

<jaT0403>「それでは」

<cnT0403>「那么下次见」

//TEXT

<jaT0404>モーリッツさんの笑顔に送り出され、礼拝堂を出る。

<cnT0404>我在摩利茨先生笑脸相送下走出了礼拜堂。

//TEXT 【カレン】

<jaT0405>「突然重い話をしてすみませんでした」

<cnT0405>「突然搞得这么沉重，对不住了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0406>「いえ、エステルさんのことが少し分かって良かったです」

<cnT0406>「哪里，我也很高兴能更加了解艾斯蒂尔」

//TEXT 【達哉】

<jaT0407>「あ、変な意味じゃないですよ」

<cnT0407>「啊，我没什么特别的意思」

//TEXT 【カレン】

<jaT0408>「そうですか」

<cnT0408>「是吗」

//TEXT

<jaT0409>ふふふ、とカレンさんは笑う。

<cnT0409>卡莲小姐呵呵呵地笑了笑。

//TEXT 【カレン】

<jaT0410>「ところで、フィーナ様はお元気ですか？」

<cnT0410>「另外，菲娜大人情况怎么样？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0411>「ええ、元気にやっていますよ。クラスにも馴染んでいますし」

<cnT0411>「过得挺好得。和班上同学也混熟了」

//TEXT 【カレン】

<jaT0412>「エステルのこともそうですが、フィーナ様のこともくれぐれもよろしくお願いします」

<cnT0412>「除了艾斯蒂尔，菲娜大人的事也麻烦你了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0413>「了解です」

<cnT0413>「了解」

//TEXT 【カレン】

<jaT0414>「ではこれで」

<cnT0414>「那我告辞了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0415>「はい、また」

<cnT0415>「再见」

//TEXT

<jaT0416>カレンさんはきびきびした動作で頭を下げ、颯爽と中庭を出て行った。

<cnT0416>卡莲小姐利落地行礼之后，帅气地走出了中庭。

//TEXT 【達哉】

<jaT0417>「……」

<cnT0417>「……」

//TEXT

<jaT0418>カレンさんの背中を見送る。

<cnT0418>我目送着卡莲小姐的背景。

//TEXT

<jaT0419>見ている方がすがすがしくなるほど背筋が伸びている。

<cnT0419>背部挺直，让看的人都感到精神抖擞。

//TEXT

<jaT0420>自分の過去が有名だと言っていたけど、それはきっと良い意味だけではない。

<cnT0420>尽管卡莲小姐说自己的过去广为人知，但那必定也有坏的一面。

//TEXT

<jaT0421>彼女は政治の世界で生きているのだ。

<cnT0421>她生活在政治的世界。

//TEXT

<jaT0422>過去を理由にバッシングを受けることも少なくないのだろう。

<cnT0422>也一定因为这个过去收到过不少非难。

//TEXT

<jaT0423>だが、彼女の物言いには少しも卑屈なところがない。

<cnT0423>不过，从她的言行中感受不到一丝卑劣感。

//TEXT

<jaT0424>それはきっとすごいことだ。

<cnT0424>这必定是她人性的强大。

//TEXT

<jaT0425>……。

<cnT0425>……。

//TEXT

<jaT0426>ところで、

<cnT0426>话说回来，

//TEXT

<jaT0427>ミッションに失敗したすごくない俺はどうしたら良いのでしょうか？

<cnT0427>我这个任务失败的弱小玩意儿该怎么办？

//TEXT 【達哉】

<jaT0428>「……」

<cnT0428>「……」

//TEXT

<jaT0429>エステルさんを説得する方法を考えなくちゃな。

<cnT0429>必须想出能说服艾斯蒂尔的办法。

//TEXT

<jaT0430>からんからん

<cnT0430>当啷当啷

//TEXT 【達哉】

<jaT0431>「ありがとうございました」

<cnT0431>「感谢惠顾」

//TEXT

<jaT0432>バイトをしながらも、礼拝堂のことが頭を離れない。

<cnT0432>打工的时候礼拜堂的事也挥之不去。

//TEXT

<jaT0433>待機位置に戻ると、菜月が話しかけてきた。

<cnT0433>我回到待机位置的时候，菜月过来搭话了。

//TEXT 【菜月】

<jaT0434>「今日、どうだった？」

<cnT0434>「这次怎么样？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0435>「駄目だった」

<cnT0435>「还是不行」

//TEXT 【菜月】

<jaT0436>「そっか。浮かない顔してるから予想できたけど」

<cnT0436>「这样啊。虽然也从你这愁眉不展的表情猜到了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0437>「仕事中に顔に出るようじゃだめだな」

<cnT0437>「工作中都表现在脸上，这可不行」

//TEXT 【菜月】

<jaT0438>「あー、大丈夫。私くらいにしか分からないから」

<cnT0438>「啊，没事。只有我这样熟悉你的人才能看出来」

//TEXT 【菜月】

<jaT0439>「ていうかさ、どうしてＯＫしてくれないの？」

<cnT0439>「另外，为什么对面就是不同意呢？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0440>「地球人が嫌いなんだって」

<cnT0440>「说是因为讨厌地球人」

//TEXT 【菜月】

<jaT0441>「はあ」

<cnT0441>「哈？」

//TEXT

<jaT0442>ピンと来ていない返事をする菜月。

<cnT0442>菜月表示喵喵喵？

//TEXT 【菜月】

<jaT0443>「なんで地球人が嫌いなの？」

<cnT0443>「为什么讨厌地球人？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0444>「地球人だから」

<cnT0444>「因为是地球人」

//TEXT 【菜月】

<jaT0445>「冗談で聞いてるんじゃ、な・い・ん・だ・け・ど・な」

<cnT0445>「我・可・没・想・听・你・开・玩・笑」

//TEXT

<jaT0446>片手でくるくるとしゃもじを弄ぶ菜月。

<cnT0446>菜月单手转着勺子。

//TEXT 【達哉】

<jaT0447>「だって、本当にそうなんだから」

<cnT0447>「可是就是这么简单啊」

//TEXT 【達哉】

<jaT0448>「月人的にはめずらしくないらしい、そういう人」

<cnT0448>「这样的月人还不少」

//TEXT 【菜月】

<jaT0449>「フィーナもミアも普通じゃない？」

<cnT0449>「菲娜和米娅不挺正常的吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0450>「どっちかって言うと、あの二人が例外みたい」

<cnT0450>「那俩人其实算例外」

//TEXT 【菜月】

<jaT0451>「ふうん……」

<cnT0451>「唔……」

//TEXT

<jaT0452>不満げに頷く。

<cnT0452>她不满地低下了头。

//TEXT 【菜月】

<jaT0453>「やめちゃったら、見学ツアー」

<cnT0453>「参观要不就算了吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0454>「いきなりだな」

<cnT0454>「这么突然？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0455>「気分良くないじゃない『しょうがないな、見せますよ』なんて言われても」

<cnT0455>「如果是类似『真没办法。就赐你们这个机会』的态度，就算去了也只会不开心吧」

//TEXT

<jaT0456>菜月の感情は至極まっとうな気がしてきた。

<cnT0456>我突然觉得菜月的感想才正常。

//TEXT

<jaT0457>でも、諦めたくないとも考えていた。

<cnT0457>但是我又不想放弃。

//TEXT

<jaT0458>なんでだろう？

<cnT0458>为什么呢？

//TEXT 【達哉】

<jaT0459>「でもさ、その人が地球人を嫌いなのも、その人が月人だからなんだ」

<cnT0459>「不过，那个人讨厌地球人，也不过是因为她是月人」

//TEXT 【菜月】

<jaT0460>「はい？」

<cnT0460>「嗯？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0461>「別にその人が悪いわけじゃないんだ」

<cnT0461>「她不是什么坏人」

//TEXT 【達哉】

<jaT0462>「つまり、俺たちがもし月人だったら、きっとなんの疑問も無く地球人を嫌いになってるってことだよ」

<cnT0462>「换句话说，如果我们是月人的话，一定也会毫无理由地讨厌地球人」

//TEXT 【菜月】

<jaT0463>「でも、月でＯＫだから地球でもＯＫかって言ったら話が違うでしょ？」

<cnT0463>「不过，在月球上那样就行不代表在地球上也OK吧？？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0464>「ココ地球なんだから」

<cnT0464>「这里可是地球啊」

//TEXT 【達哉】

<jaT0465>「まあ」

<cnT0465>「也是」

//TEXT 【菜月】

<jaT0466>「なんか、こっちまで月人のこと嫌いになっちゃいそう」

<cnT0466>「感觉，搞得连我都有点讨厌月人了」

//TEXT 【菜月】

<jaT0467>「フィーナとか見てるから、けっこういい人が多いのかと思ってたけど、ちょっと残念」

<cnT0467>「因为认识菲娜，还以为都是些好人呢，梦想幻灭」

//TEXT 【達哉】

<jaT0468>「……」

<cnT0468>「……」

//TEXT 【達哉】

<jaT0469>「……それだよ」

<cnT0469>「……这就是原因啊」

//TEXT 【菜月】

<jaT0470>「何が？」

<cnT0470>「怎么了？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0471>「菜月に子供ができたとしてだな」

<cnT0471>「假设菜月有了孩子」

//TEXT 【菜月】

<jaT0472>「はあっ！？」

<cnT0472>「哈啊！？」

//TEXT

<jaT0473>いきなり顔を赤くする菜月。

<cnT0473>菜月瞬间面红耳赤。

//TEXT 【菜月】

<jaT0474>「や、やだ達哉」

<cnT0474>「说什么呢你，达哉」

//TEXT 【仁】

<jaT0475>「甥の名前は僕がつけよう」

<cnT0475>「外甥的名字交给我来取吧」

//TEXT

<jaT0476>しゃもじが頭に突き刺さる。

<cnT0476>一根勺子戳进头部。

//TEXT

<jaT0477>刺さるものなんだな、しゃもじって。

<cnT0477>勺子也是能用来戳的啊。

//TEXT 【達哉】

<jaT0478>「あー、それで……子供ができたとして、菜月は月人のことをなんて教える？」

<cnT0478>「就是，假如……你有了孩子，在谈到月人的时候会怎么说？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0479>「『あんまり好きじゃない』とか言うだろ、きっと」

<cnT0479>「肯定会说『不怎么喜欢』吧」

//TEXT 【菜月】

<jaT0480>「う～ん、まあそうかな」

<cnT0480>「嗯~~，大概会」

//TEXT 【達哉】

<jaT0481>「その子は月人に会ったこともないのに月人嫌いになるだろ？」

<cnT0481>「这样的话那孩子虽然和月人从未谋面，不也变得讨厌月人了吗？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0482>「なるね、確かに」

<cnT0482>「的确是这样」

//TEXT 【達哉】

<jaT0483>「そういうのが代々続いたら、どうなると思う？」

<cnT0483>「如此代代相传，会怎么样？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0484>「良くないね」

<cnT0484>「这可不好」

//TEXT

<jaT0485>ふんふん頷く菜月。

<cnT0485>菜月频频点头。

//TEXT 【達哉】

<jaT0486>「きっと月人も、代々そういう風に教わってきたから今みたいになっちゃったんだろ」

<cnT0486>「想必月人就是因为这样代代相承才演变成如今的状况」

//TEXT 【達哉】

<jaT0487>「だからさ、月人が悪いとは一概に言えないじゃないか」

<cnT0487>「所以，我们也不应该直接就说月人是坏人吧？」

//TEXT 【菜月】

<jaT0488>「そうねぇ……」

<cnT0488>「是啊……」

//TEXT 【菜月】

<jaT0489>「で、どうするの？　月人一人ひとりに地球人の良さを教えて回るの？」

<cnT0489>「那怎么办？　一个一个地告诉月人，地球人不是坏人？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0490>「それは無理だろ」

<cnT0490>「这没戏的吧」

//TEXT 【菜月】

<jaT0491>「なーんだ」

<cnT0491>「什么嘛」

//TEXT 【達哉】

<jaT0492>「だからできる範囲で」

<cnT0492>「所以就在力所能及的范围内」

//TEXT 【菜月】

<jaT0493>「それで、手始めにその礼拝堂の司祭さんを？」

<cnT0493>「所以就先拿礼拜堂的司祭小姐下手？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0494>「手始めって言うな」

<cnT0494>「别说什么下手」

//TEXT 【菜月】

<jaT0495>「可愛いの？」

<cnT0495>「那人可爱吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0496>「まあ……ってそういうことじゃないだろ？」

<cnT0496>「算是……不对和这没关系吧？」

//TEXT 【仁】

<jaT0497>「僕はもっと高尚な話をしているんだ」

<cnT0497>「我现在，在说非常高尚的问题」

//TEXT 【仁】

<jaT0498>「母さんはどうして僕の気持ちを分かってくれないの、と来るわけか」

<cnT0498>「妈妈为什么就是不能理解我呢？是这一出吗」

//TEXT

<jaT0499>いきなり復活した。

<cnT0499>突然复活了。

//TEXT

<jaT0500>つーか母さんって誰？

<cnT0500>喂喂喂妈妈是指谁？

//TEXT 【達哉】

<jaT0501>「なんですかいきなり？」

<cnT0501>「突然蹦出来干什么？」

//TEXT 【仁】

<jaT0502>「その人が油ギッシュなおっさんだったら、達哉君は同じ風に考えたかね？」

<cnT0502>「如果对象是个油腻大叔，达哉君也会这么想吗？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0503>「も、もちろんですよ」

<cnT0503>「这，这是当然」

//TEXT 【菜月】

<jaT0504>「おやおや、無理しちゃって」

<cnT0504>「哦呀哦呀，还嘴硬」

//TEXT

<jaT0505>菜月が敵に回った。

<cnT0505>菜月通敌！！！

//TEXT 【達哉】

<jaT0506>「ともかく、今回はもうちょっと頑張ってみるよ」

<cnT0506>「总之！这次我势在必行！」

//TEXT 【仁】

<jaT0507>「がんばれー」

<cnT0507>「加油ー」

//TEXT 【菜月】

<jaT0508>「がんばれー」

<cnT0508>「加油ー」

//TEXT

<jaT0509>パコンッ

<cnT0509>当——

//TEXT

<jaT0510>背後から頭に衝撃。

<cnT0510>后脑传来冲击。

//TEXT

<jaT0511>三人で頭を押さえる。

<cnT0511>我们三人都捂住头。

//TEXT 【左門】

<jaT0512>「仕事も頑張ってくれ」

<cnT0512>「工作也给我加油」

//TEXT

<jaT0513>おやっさんに、おたまで叩かれたらしい。

<cnT0513>后脑被大叔用大勺敲了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0514>「……すみません」

<cnT0514>「……对不起」

//TEXT

<jaT0515>家の中には食欲をそそる香りが溢れていた。

<cnT0515>诱人的香味充斥着家里。

//TEXT

<jaT0516>そういえば、今日は家族揃って夕食を取る日だ。

<cnT0516>说来，今天是全家一起吃晚餐的日子。

//TEXT 【ミア】

<jaT0517>「達哉さん、おかえりなさいませ」

<cnT0517>「达哉君，欢迎回家」

//TEXT

<jaT0518>おたまを持ったまま、ミアがパタパタと出てくる。

<cnT0518>米娅拿着大勺就跑出来了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0519>「ただいま。あーお腹空いた」

<cnT0519>「我回来了，啊——饿死我了」

//TEXT 【ミア】

<jaT0520>「あの～」

<cnT0520>「我说～」

//TEXT

<jaT0521>ミアが上目遣いに見てくる。

<cnT0521>米娅撒娇似的看着我。

//TEXT 【達哉】

<jaT0522>「どうした？　時間かかりそうなの？」

<cnT0522>「怎么了？　开饭还很早么？」

//TEXT 【ミア】

<jaT0523>「いえ、食事は間もなくできますけど……」

<cnT0523>「不是，饭马上就做好了……」

//TEXT 【ミア】

<jaT0524>「お腹が空いているところ申し訳ないのですが、さやかさんにお弁当を届けていただけないでしょうか？」

<cnT0524>「只是想请你再忍一忍，能不能把便当送到沙耶加小姐那里去？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0525>「今日は泊まり？」

<cnT0525>「今天不回来了？」

//TEXT 【ミア】

<jaT0526>「はい、先ほど電話がありまして」

<cnT0526>「是的，刚才打电话过来了」

//TEXT

<jaT0527>姉さんの泊まりは、週に１、２日というところだ。

<cnT0527>姐姐一周有一两天不会回来。

//TEXT 【達哉】

<jaT0528>「分かった、行ってくるよ」

<cnT0528>「好的，这就去」

//TEXT 【ミア】

<jaT0529>「ありがとうございますっ」

<cnT0529>「多谢」

//TEXT 【ミア】

<jaT0530>「準備はできていますので、少々お待ち下さい」

<cnT0530>「东西已经准备好了，稍等一下」

//TEXT

<jaT0531>ミアはパタパタとキッチンに戻っていった。

<cnT0531>米娅匆匆忙忙地回到厨房。

//TEXT 【麻衣】

<jaT0532>「お兄ちゃん、ありがとうね」

<cnT0532>「哥哥，麻烦你了」

//TEXT

<jaT0533>代わって麻衣が出てくる。

<cnT0533>麻衣陪我了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0534>「いいっていいって」

<cnT0534>「哪里的话」

//TEXT 【達哉】

<jaT0535>「前みたいにバッグは持ってかなくていいのか？」

<cnT0535>「不用像上回一样把包也捎去吗？」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0536>「お姉ちゃん、着替えは持って行ってるみたいなの。だから大丈夫」

<cnT0536>「姐姐似乎带着备用衣物去上班了。没问题」

//TEXT 【達哉】

<jaT0537>「そっか」

<cnT0537>「明白」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0538>「無理しないように言ってあげてね」

<cnT0538>「告诉姐姐别勉强哦」

//TEXT 【達哉】

<jaT0539>「分かった。言っても無理するだろうけど」

<cnT0539>「我知道。不过大概说了也没用」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0540>「あははは、そうだね」

<cnT0540>「啊哈哈哈，这倒是」

//TEXT 【ミア】

<jaT0541>「お待たせしました」

<cnT0541>「久等了」

//TEXT

<jaT0542>ミアが前と同じ包みを持って出てきた。

<cnT0542>米娅拿着上次一样的饭盒出来了。

//TEXT 【達哉】

<jaT0543>「ありがとう。ところでフィーナは？」

<cnT0543>「辛苦了。菲娜呢？」

//TEXT 【ミア】

<jaT0544>「ただ今入浴中ですので」

<cnT0544>「菲娜大人入浴中」

//TEXT 【達哉】

<jaT0545>「そっか」

<cnT0545>「是吗」

//TEXT 【達哉】

<jaT0546>「じゃあ行ってくるよ」

<cnT0546>「那我先走了」

//TEXT 【麻衣】

<jaT0547>「うん、ご飯待ってるからね」

<cnT0547>「等你吃饭，快去快回」

//TEXT 【達哉】

<jaT0548>「おう」

<cnT0548>「好」

//TEXT

<jaT0549>本日２回目の居住区。

<cnT0549>今天第二次去居住区。

//TEXT

<jaT0550>さすがにこの時間、歩いている人はほとんどいない。

<cnT0550>在这个时间，果然是没多少行人。

//TEXT

<jaT0551>シャッターが下りた商店街を博物館へ向かう。

<cnT0551>我穿梭在拉下卷帘门的商业街，走向博物馆。

//TEXT

<jaT0552>照明が点いたままの博物館。

<cnT0552>博物馆灯火通明。

//TEXT

<jaT0553>暗い居住区では一際目立つ建物だ。

<cnT0553>在昏暗的居住区中格外显眼。

//TEXT

<jaT0554>自動ドアをくぐると、受付で事務作業をしていた女性館員がこちらを向いた。

<cnT0554>我走过自动门，在接待处工作的女性馆内工作员走了过来。

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0555>「すみません、もう閉館時間を過ぎているのですが」

<cnT0555>「对不起，现在已经过了闭馆时间了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0556>「あ、私は穂積さやかの弟なんですが」

<cnT0556>「啊，我是穗积沙耶加的的弟弟」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0557>「まあ館長の？」

<cnT0557>「馆长的？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0558>「今日は泊まりになるって聞いたので、お弁当を持ってきたんです」

<cnT0558>「听说今天不回家，我就带便当过来了」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0559>「そうですか、ご苦労様」

<cnT0559>「是这样啊，劳烦你了」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0560>「でも館長は会議中なんです、ごめんなさいね」

<cnT0560>「不过馆长正在开会」

//TEXT 【達哉】

<jaT0561>「では、これを預かってもらうことはできますか？」

<cnT0561>「那这个能放在这儿吗？」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0562>「ええ、渡すだけでいいのかしら？」

<cnT0562>「可以，把这个交给馆长就可以了吧？」

//TEXT 【達哉】

<jaT0563>「ええ。あとよろしければ、あんまり無理をしないようにお伝え下さい」

<cnT0563>「是的。还有如果方便的话，转告她别太勉强」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0564>「分かりました」

<cnT0564>「明白了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0565>「お願いします」

<cnT0565>「麻烦了」

//TEXT

<jaT0566>弁当の包みを館員に渡す。

<cnT0566>我把饭盒交给馆员。

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0567>「優しい弟さんがいてうらやましいわ」

<cnT0567>「真是个好弟弟呢」

//TEXT 【達哉】

<jaT0568>「あははは、恐縮です」

<cnT0568>「啊哈哈哈，不敢当」

//TEXT

<jaT0569>照れ隠しに笑う。

<cnT0569>我害羞地笑了笑。

//TEXT 【達哉】

<jaT0570>「忙しいのはいつ頃まで続く予定なんですか？」

<cnT0570>「这次活动大概会忙到什么时候？」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0571>「来月の上旬には落ち着くと思います」

<cnT0571>「估计下个月上旬能闲下来」

//TEXT 【達哉】

<jaT0572>「そうですか」

<cnT0572>「知道了」

//TEXT 【達哉】

<jaT0573>「姉さんも気合が入ってるみたいですから、今回の展示は楽しみにしています」

<cnT0573>「姐姐这次热情挺大的，我非常期待这次的展出」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0574>「ええ、期待していて下さい」

<cnT0574>「嗯，敬请期待」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0575>「詳しいことは言えませんけど、今までにないものになると思いますから」

<cnT0575>「细节不好透漏，不过这次有全新的展出物」

//TEXT 【達哉】

<jaT0576>「はい。それではお仕事中失礼しました」

<cnT0576>「好的。抱歉打扰到你工作了」

//TEXT 【女性館員Ａ】

<jaT0577>「はい、また」

<cnT0577>「没事，下次见」

//TEXT

<jaT0578>博物館を出てのんびりと居住区を歩く。

<cnT0578>我离开博物馆，悠闲地走在居住区。

//TEXT

<jaT0579>そういえば、エステルさんと初めて会ったのもこんな夜だった。

<cnT0579>说来，第一次和艾斯蒂尔见面也是这种夜晚。

//TEXT

<jaT0580>ずいぶん昔のことような気もするけど、実際は２週間程度しか経っていない。

<cnT0580>感觉是老早以前的事了，但实际上连两周都没过。

//TEXT

<jaT0581>扱われ方はずいぶん変わったけどな。

<cnT0581>对方的态度发生了很大的变化。

//TEXT

<jaT0582>……。

<cnT0582>……。

//TEXT

<jaT0583>あのときはまだ、彼女は俺が地球人だと知らなかったから、ごく普通に接してくれた。

<cnT0583>那个时候，她还不知道我是地球人，待我非常的普通。

//TEXT

<jaT0584>草の輪っかなんかももらったっけ。

<cnT0584>还给了我草冠来着。

//TEXT

<jaT0585>ぼんやりとあのときのことを思い出す。

<cnT0585>我发呆想起那时候的事。

//TEXT 【エステル】

<jaT0586>「まだ名乗っていませんでしたね」

<cnT0586>「我还没做自我介绍呢」

//TEXT 【エステル】

<jaT0587>「私はエステル・フリージアと申します」

<cnT0587>「我叫艾斯蒂尔・弗莉希亚」

//TEXT 【エステル】

<jaT0588>「礼拝堂におりますので、何かお困りのことがありましたら、いつでもお立ち寄り下さい」

<cnT0588>「就住在礼拜堂，如果遇到什么困惑，欢迎前来咨询」

//TEXT

<jaT0589>「何かお困りのことがありましたら、いつでもお立ち寄り下さい」ってなぁ……

<cnT0589>「如果遇到什么困惑，欢迎前来咨询」……

//TEXT

<jaT0590>困ってても助けてくれないじゃないか。

<cnT0590>明明我有问题的时候根本就不帮我。

//TEXT

<jaT0591>むしろ困らせられている。

<cnT0591>甚至是我问题的元凶。

//TEXT

<jaT0592>聖職者が嘘ついちゃいけないな。

<cnT0592>圣职者骗人可不好。

//TEXT 【達哉】

<jaT0593>「……」

<cnT0593>「……」

//TEXT

<jaT0594>ふと、よからぬことを思いついた。

<cnT0594>我突然想到一个坏点子。

//TEXT

<jaT0595>モーリッツさんも言ってたけど、彼女は誠実な性格だ。

<cnT0595>摩利茨先生说过，她本性诚实。

//TEXT

<jaT0596>うまくいけば、彼女に礼拝堂見学ツアーを許可してもらえるかもしれない。

<cnT0596>顺利的话，礼拜堂参观一游的许可或许就能到手。

//TEXT

<jaT0597>しかし──

<cnT0597>不过──

//TEXT

<jaT0598>卑怯といえば卑怯な手だ。

<cnT0598>这手段还挺卑鄙的。

//TEXT

<jaT0599>どうしたものだろう？

<cnT0599>该怎么办呢？

///================================================================================

//OTHER

<jaZ0001>yak11040.bss

<cnZ0001>yak11040.bss

//OTHER

<jaZ0002>confee1000410

<cnZ0002>confee1000410

//OTHER

<jaZ0003>connat1000220

<cnZ0003>connat1000220

//OTHER

<jaZ0004>conmid1000550

<cnZ0004>conmid1000550

//OTHER

<jaZ0005>conmid1000560

<cnZ0005>conmid1000560

//OTHER

<jaZ0006>5710

<cnZ0006>5710

//OTHER

<jaZ0007>conmid1000570

<cnZ0007>conmid1000570

//OTHER

<jaZ0008>conmid1000580

<cnZ0008>conmid1000580

//OTHER

<jaZ0009>conpma1000020

<cnZ0009>conpma1000020

//OTHER

<jaZ0010>conpwp1000020

<cnZ0010>conpwp1000020

//OTHER

<jaZ0011>conpmb1000020

<cnZ0011>conpmb1000020

//OTHER

<jaZ0012>conpwq1000020

<cnZ0012>conpwq1000020

//OTHER

<jaZ0013>conpmc1000020

<cnZ0013>conpmc1000020

//OTHER

<jaZ0014>conpwr1000020

<cnZ0014>conpwr1000020

//OTHER

<jaZ0015>connat1000230

<cnZ0015>connat1000230

//OTHER

<jaZ0016>confee1000420

<cnZ0016>confee1000420

//OTHER

<jaZ0017>conmid1000590

<cnZ0017>conmid1000590

//OTHER

<jaZ0018>conmid1000600

<cnZ0018>conmid1000600

//OTHER

<jaZ0019>conmid1000610

<cnZ0019>conmid1000610

//OTHER

<jaZ0020>conmid1000620

<cnZ0020>conmid1000620

//OTHER

<jaZ0021>conmid1000630

<cnZ0021>conmid1000630

//OTHER

<jaZ0022>conmid1000640

<cnZ0022>conmid1000640

//OTHER

<jaZ0023>connat1000240

<cnZ0023>connat1000240

//OTHER

<jaZ0024>confee1000430

<cnZ0024>confee1000430

//OTHER

<jaZ0025>conmid1000650

<cnZ0025>conmid1000650

//OTHER

<jaZ0026>conmid1000660

<cnZ0026>conmid1000660

//OTHER

<jaZ0027>conmid1000670

<cnZ0027>conmid1000670

//OTHER

<jaZ0028>connat1000250

<cnZ0028>connat1000250

//OTHER

<jaZ0029>conmid1000680

<cnZ0029>conmid1000680

//OTHER

<jaZ0030>conmid1000690

<cnZ0030>conmid1000690

//OTHER

<jaZ0031>conmid1000700

<cnZ0031>conmid1000700

//OTHER

<jaZ0032>ye0521

<cnZ0032>ye0521

//OTHER

<jaZ0033>conmid1000710

<cnZ0033>conmid1000710

//OTHER

<jaZ0034>conmid1000720

<cnZ0034>conmid1000720

//OTHER

<jaZ0035>conmid1000730

<cnZ0035>conmid1000730

//OTHER

<jaZ0036>conmid1000740

<cnZ0036>conmid1000740

//OTHER

<jaZ0037>conmid1000750

<cnZ0037>conmid1000750

//OTHER

<jaZ0038>conmid1000760

<cnZ0038>conmid1000760

//OTHER

<jaZ0039>conmid1000770

<cnZ0039>conmid1000770

//OTHER

<jaZ0040>ye0517

<cnZ0040>ye0517

//OTHER

<jaZ0041>conmid1000780

<cnZ0041>conmid1000780

//OTHER

<jaZ0042>conmid1000790

<cnZ0042>conmid1000790

//OTHER

<jaZ0043>conmid1000800

<cnZ0043>conmid1000800

//OTHER

<jaZ0044>conmid1000810

<cnZ0044>conmid1000810

//OTHER

<jaZ0045>conmid1000820

<cnZ0045>conmid1000820

//OTHER

<jaZ0046>conmid1000830

<cnZ0046>conmid1000830

//OTHER

<jaZ0047>conmid1000840

<cnZ0047>conmid1000840

//OTHER

<jaZ0048>conmid1000850

<cnZ0048>conmid1000850

//OTHER

<jaZ0049>connat1000260

<cnZ0049>connat1000260

//OTHER

<jaZ0050>conmid1000860

<cnZ0050>conmid1000860

//OTHER

<jaZ0051>conmid1000870

<cnZ0051>conmid1000870

//OTHER

<jaZ0052>conmid1000880

<cnZ0052>conmid1000880

//OTHER

<jaZ0053>9410

<cnZ0053>9410

//OTHER

<jaZ0054>confee1000440

<cnZ0054>confee1000440

//OTHER

<jaZ0055>connat1000270

<cnZ0055>connat1000270

//OTHER

<jaZ0056>conmid1000890

<cnZ0056>conmid1000890

//OTHER

<jaZ0057>conmid1000900

<cnZ0057>conmid1000900

//OTHER

<jaZ0058>conmid1000910

<cnZ0058>conmid1000910

//OTHER

<jaZ0059>confee1000450

<cnZ0059>confee1000450

//OTHER

<jaZ0060>conmid1000920

<cnZ0060>conmid1000920

//OTHER

<jaZ0061>conmid1000930

<cnZ0061>conmid1000930

//OTHER

<jaZ0062>conmid1000940

<cnZ0062>conmid1000940

//OTHER

<jaZ0063>conmid1000950

<cnZ0063>conmid1000950

//OTHER

<jaZ0064>conmid1000960

<cnZ0064>conmid1000960

//OTHER

<jaZ0065>conmid1000970

<cnZ0065>conmid1000970

//OTHER

<jaZ0066>connat1000280

<cnZ0066>connat1000280

//OTHER

<jaZ0067>confee1000460

<cnZ0067>confee1000460

//OTHER

<jaZ0068>conmor1001220

<cnZ0068>conmor1001220

//OTHER

<jaZ0069>conkar1000320

<cnZ0069>conkar1000320

//OTHER

<jaZ0070>conmor1001230

<cnZ0070>conmor1001230

//OTHER

<jaZ0071>conkar1000330

<cnZ0071>conkar1000330

//OTHER

<jaZ0072>5050

<cnZ0072>5050

//OTHER

<jaZ0073>conest1002410

<cnZ0073>conest1002410

//OTHER

<jaZ0074>ye0524

<cnZ0074>ye0524

//OTHER

<jaZ0075>conest1002420

<cnZ0075>conest1002420

//OTHER

<jaZ0076>conest1002430

<cnZ0076>conest1002430

//OTHER

<jaZ0077>conest1002440

<cnZ0077>conest1002440

//OTHER

<jaZ0078>conest1002450

<cnZ0078>conest1002450

//OTHER

<jaZ0079>conest1002460

<cnZ0079>conest1002460

//OTHER

<jaZ0080>conest1002470

<cnZ0080>conest1002470

//OTHER

<jaZ0081>conest1002480

<cnZ0081>conest1002480

//OTHER

<jaZ0082>conest1002490

<cnZ0082>conest1002490

//OTHER

<jaZ0083>conest1002500

<cnZ0083>conest1002500

//OTHER

<jaZ0084>conest1002510

<cnZ0084>conest1002510

//OTHER

<jaZ0085>conest1002520

<cnZ0085>conest1002520

//OTHER

<jaZ0086>conest1002530

<cnZ0086>conest1002530

//OTHER

<jaZ0087>conest1002540

<cnZ0087>conest1002540

//OTHER

<jaZ0088>conest1002550

<cnZ0088>conest1002550

//OTHER

<jaZ0089>conest1002560

<cnZ0089>conest1002560

//OTHER

<jaZ0090>conest1002570

<cnZ0090>conest1002570

//OTHER

<jaZ0091>conest1002580

<cnZ0091>conest1002580

//OTHER

<jaZ0092>conest1002590

<cnZ0092>conest1002590

//OTHER

<jaZ0093>conest1002600

<cnZ0093>conest1002600

//OTHER

<jaZ0094>conest1002610

<cnZ0094>conest1002610

//OTHER

<jaZ0095>conest1002620

<cnZ0095>conest1002620

//OTHER

<jaZ0096>conest1002630

<cnZ0096>conest1002630

//OTHER

<jaZ0097>conest1002640

<cnZ0097>conest1002640

//OTHER

<jaZ0098>conest1002650

<cnZ0098>conest1002650

//OTHER

<jaZ0099>conest1002660

<cnZ0099>conest1002660

//OTHER

<jaZ0100>conest1002670

<cnZ0100>conest1002670

//OTHER

<jaZ0101>conest1002680

<cnZ0101>conest1002680

//OTHER

<jaZ0102>conest1002690

<cnZ0102>conest1002690

//OTHER

<jaZ0103>conmor1001240

<cnZ0103>conmor1001240

//OTHER

<jaZ0104>conkar1000340

<cnZ0104>conkar1000340

//OTHER

<jaZ0105>conmor1001250

<cnZ0105>conmor1001250

//OTHER

<jaZ0106>conmor1001260

<cnZ0106>conmor1001260

//OTHER

<jaZ0107>conmor1001270

<cnZ0107>conmor1001270

//OTHER

<jaZ0108>conmor1001280

<cnZ0108>conmor1001280

//OTHER

<jaZ0109>conkar1000350

<cnZ0109>conkar1000350

//OTHER

<jaZ0110>conkar1000360

<cnZ0110>conkar1000360

//OTHER

<jaZ0111>conkar1000370

<cnZ0111>conkar1000370

//OTHER

<jaZ0112>conmor1001290

<cnZ0112>conmor1001290

//OTHER

<jaZ0113>conkar1000380

<cnZ0113>conkar1000380

//OTHER

<jaZ0114>conkar1000390

<cnZ0114>conkar1000390

//OTHER

<jaZ0115>conkar1000400

<cnZ0115>conkar1000400

//OTHER

<jaZ0116>conkar1000410

<cnZ0116>conkar1000410

//OTHER

<jaZ0117>conkar1000420

<cnZ0117>conkar1000420

//OTHER

<jaZ0118>conkar1000430

<cnZ0118>conkar1000430

//OTHER

<jaZ0119>conkar1000440

<cnZ0119>conkar1000440

//OTHER

<jaZ0120>FRAME\_Four

<cnZ0120>FRAME\_Four

//OTHER

<jaZ0121>conest1001470

<cnZ0121>conest1001470

//OTHER

<jaZ0122>conest1001480

<cnZ0122>conest1001480

//OTHER

<jaZ0123>conmor1001300

<cnZ0123>conmor1001300

//OTHER

<jaZ0124>conmor1001310

<cnZ0124>conmor1001310

//OTHER

<jaZ0125>conkar1000450

<cnZ0125>conkar1000450

//OTHER

<jaZ0126>conmor1001320

<cnZ0126>conmor1001320

//OTHER

<jaZ0127>conmor1001330

<cnZ0127>conmor1001330

//OTHER

<jaZ0128>conmor1001340

<cnZ0128>conmor1001340

//OTHER

<jaZ0129>conmor1001350

<cnZ0129>conmor1001350

//OTHER

<jaZ0130>conmor1001360

<cnZ0130>conmor1001360

//OTHER

<jaZ0131>conmor1001370

<cnZ0131>conmor1001370

//OTHER

<jaZ0132>conmor1001380

<cnZ0132>conmor1001380

//OTHER

<jaZ0133>conkar1000460

<cnZ0133>conkar1000460

//OTHER

<jaZ0134>conmor1001390

<cnZ0134>conmor1001390

//OTHER

<jaZ0135>conmor1001400

<cnZ0135>conmor1001400

//OTHER

<jaZ0136>conmor1001410

<cnZ0136>conmor1001410

//OTHER

<jaZ0137>conmor1001420

<cnZ0137>conmor1001420

//OTHER

<jaZ0138>conmor1001430

<cnZ0138>conmor1001430

//OTHER

<jaZ0139>conmor1001440

<cnZ0139>conmor1001440

//OTHER

<jaZ0140>conmor1001450

<cnZ0140>conmor1001450

//OTHER

<jaZ0141>conmor1001460

<cnZ0141>conmor1001460

//OTHER

<jaZ0142>conmor1001470

<cnZ0142>conmor1001470

//OTHER

<jaZ0143>conmor1001480

<cnZ0143>conmor1001480

//OTHER

<jaZ0144>conmor1001490

<cnZ0144>conmor1001490

//OTHER

<jaZ0145>conmor1001500

<cnZ0145>conmor1001500

//OTHER

<jaZ0146>conmor1001510

<cnZ0146>conmor1001510

//OTHER

<jaZ0147>conmor1001520

<cnZ0147>conmor1001520

//OTHER

<jaZ0148>conmor1001530

<cnZ0148>conmor1001530

//OTHER

<jaZ0149>conmor1001540

<cnZ0149>conmor1001540

//OTHER

<jaZ0150>conkar1000470

<cnZ0150>conkar1000470

//OTHER

<jaZ0151>conkar1000480

<cnZ0151>conkar1000480

//OTHER

<jaZ0152>conmor1001550

<cnZ0152>conmor1001550

//OTHER

<jaZ0153>conmor1001560

<cnZ0153>conmor1001560

//OTHER

<jaZ0154>conmor1001570

<cnZ0154>conmor1001570

//OTHER

<jaZ0155>conmor1001580

<cnZ0155>conmor1001580

//OTHER

<jaZ0156>conest1002720

<cnZ0156>conest1002720

//OTHER

<jaZ0157>conmor1001590

<cnZ0157>conmor1001590

//OTHER

<jaZ0158>conmor1001600

<cnZ0158>conmor1001600

//OTHER

<jaZ0159>conmor1001610

<cnZ0159>conmor1001610

//OTHER

<jaZ0160>conmor1001620

<cnZ0160>conmor1001620

//OTHER

<jaZ0161>conkar1000490

<cnZ0161>conkar1000490

//OTHER

<jaZ0162>conmor1001630

<cnZ0162>conmor1001630

//OTHER

<jaZ0163>conmor1001640

<cnZ0163>conmor1001640

//OTHER

<jaZ0164>conkar1000500

<cnZ0164>conkar1000500

//OTHER

<jaZ0165>conmor1001650

<cnZ0165>conmor1001650

//OTHER

<jaZ0166>conmor1001660

<cnZ0166>conmor1001660

//OTHER

<jaZ0167>conkar1000510

<cnZ0167>conkar1000510

//OTHER

<jaZ0168>conmor1001670

<cnZ0168>conmor1001670

//OTHER

<jaZ0169>conkar1000520

<cnZ0169>conkar1000520

//OTHER

<jaZ0170>conmor1001680

<cnZ0170>conmor1001680

//OTHER

<jaZ0171>conmor1001690

<cnZ0171>conmor1001690

//OTHER

<jaZ0172>conmor1001700

<cnZ0172>conmor1001700

//OTHER

<jaZ0173>conmor1001710

<cnZ0173>conmor1001710

//OTHER

<jaZ0174>conmor1001720

<cnZ0174>conmor1001720

//OTHER

<jaZ0175>conkar1000530

<cnZ0175>conkar1000530

//OTHER

<jaZ0176>conkar1000540

<cnZ0176>conkar1000540

//OTHER

<jaZ0177>conkar1000550

<cnZ0177>conkar1000550

//OTHER

<jaZ0178>conkar1000560

<cnZ0178>conkar1000560

//OTHER

<jaZ0179>conkar1000570

<cnZ0179>conkar1000570

//OTHER

<jaZ0180>ye0400

<cnZ0180>ye0400

//OTHER

<jaZ0181>connat1000290

<cnZ0181>connat1000290

//OTHER

<jaZ0182>connat1000300

<cnZ0182>connat1000300

//OTHER

<jaZ0183>connat1000310

<cnZ0183>connat1000310

//OTHER

<jaZ0184>connat1000320

<cnZ0184>connat1000320

//OTHER

<jaZ0185>connat1000330

<cnZ0185>connat1000330

//OTHER

<jaZ0186>connat1000340

<cnZ0186>connat1000340

//OTHER

<jaZ0187>connat1000350

<cnZ0187>connat1000350

//OTHER

<jaZ0188>connat1000360

<cnZ0188>connat1000360

//OTHER

<jaZ0189>connat1000370

<cnZ0189>connat1000370

//OTHER

<jaZ0190>connat1000380

<cnZ0190>connat1000380

//OTHER

<jaZ0191>connat1000390

<cnZ0191>connat1000390

//OTHER

<jaZ0192>connat1000400

<cnZ0192>connat1000400

//OTHER

<jaZ0193>connat1000410

<cnZ0193>connat1000410

//OTHER

<jaZ0194>connat1000420

<cnZ0194>connat1000420

//OTHER

<jaZ0195>connat1000430

<cnZ0195>connat1000430

//OTHER

<jaZ0196>connat1000440

<cnZ0196>connat1000440

//OTHER

<jaZ0197>connat1000450

<cnZ0197>connat1000450

//OTHER

<jaZ0198>connat1000460

<cnZ0198>connat1000460

//OTHER

<jaZ0199>connat1000470

<cnZ0199>connat1000470

//OTHER

<jaZ0200>conzin1000010

<cnZ0200>conzin1000010

//OTHER

<jaZ0201>ye0534

<cnZ0201>ye0534

//OTHER

<jaZ0202>connat1000480

<cnZ0202>connat1000480

//OTHER

<jaZ0203>connat1000490

<cnZ0203>connat1000490

//OTHER

<jaZ0204>connat1000500

<cnZ0204>connat1000500

//OTHER

<jaZ0205>connat1000510

<cnZ0205>connat1000510

//OTHER

<jaZ0206>connat1000520

<cnZ0206>connat1000520

//OTHER

<jaZ0207>connat1000530

<cnZ0207>connat1000530

//OTHER

<jaZ0208>connat1000540

<cnZ0208>connat1000540

//OTHER

<jaZ0209>connat1000550

<cnZ0209>connat1000550

//OTHER

<jaZ0210>conzin1000020

<cnZ0210>conzin1000020

//OTHER

<jaZ0211>conzin1000030

<cnZ0211>conzin1000030

//OTHER

<jaZ0212>conzin1000040

<cnZ0212>conzin1000040

//OTHER

<jaZ0213>connat1000560

<cnZ0213>connat1000560

//OTHER

<jaZ0214>conzin1000050

<cnZ0214>conzin1000050

//OTHER

<jaZ0215>connat1000570

<cnZ0215>connat1000570

//OTHER

<jaZ0216>5090

<cnZ0216>5090

//OTHER

<jaZ0217>consam1000010

<cnZ0217>consam1000010

//OTHER

<jaZ0218>conmia1000050

<cnZ0218>conmia1000050

//OTHER

<jaZ0219>conmia1000060

<cnZ0219>conmia1000060

//OTHER

<jaZ0220>conmia1000070

<cnZ0220>conmia1000070

//OTHER

<jaZ0221>conmia1000080

<cnZ0221>conmia1000080

//OTHER

<jaZ0222>conmia1000090

<cnZ0222>conmia1000090

//OTHER

<jaZ0223>conmia1000100

<cnZ0223>conmia1000100

//OTHER

<jaZ0224>conmia1000110

<cnZ0224>conmia1000110

//OTHER

<jaZ0225>conmai1000180

<cnZ0225>conmai1000180

//OTHER

<jaZ0226>conmai1000190

<cnZ0226>conmai1000190

//OTHER

<jaZ0227>conmai1000200

<cnZ0227>conmai1000200

//OTHER

<jaZ0228>conmai1000210

<cnZ0228>conmai1000210

//OTHER

<jaZ0229>conmia1000120

<cnZ0229>conmia1000120

//OTHER

<jaZ0230>conmia1000130

<cnZ0230>conmia1000130

//OTHER

<jaZ0231>conmai1000220

<cnZ0231>conmai1000220

//OTHER

<jaZ0232>conpwu1000010

<cnZ0232>conpwu1000010

//OTHER

<jaZ0233>conpwu1000020

<cnZ0233>conpwu1000020

//OTHER

<jaZ0234>conpwu1000030

<cnZ0234>conpwu1000030

//OTHER

<jaZ0235>conpwu1000040

<cnZ0235>conpwu1000040

//OTHER

<jaZ0236>conpwu1000050

<cnZ0236>conpwu1000050

//OTHER

<jaZ0237>conpwu1000060

<cnZ0237>conpwu1000060

//OTHER

<jaZ0238>conpwu1000070

<cnZ0238>conpwu1000070

//OTHER

<jaZ0239>conpwu1000080

<cnZ0239>conpwu1000080

//OTHER

<jaZ0240>conpwu1000090

<cnZ0240>conpwu1000090

//OTHER

<jaZ0241>conpwu1000100

<cnZ0241>conpwu1000100

//OTHER

<jaZ0242>conpwu1000110

<cnZ0242>conpwu1000110

//OTHER

<jaZ0243>conest0100240

<cnZ0243>conest0100240

//OTHER

<jaZ0244>conest0100250

<cnZ0244>conest0100250

//OTHER

<jaZ0245>conest0100260

<cnZ0245>conest0100260

//OTHER

<jaZ0246>function.h

<cnZ0246>function.h

//OTHER

<jaZ0247>bg\_

<cnZ0247>bg\_

//OTHER

<jaZ0248>bgm\_

<cnZ0248>bgm\_

//OTHER

<jaZ0249>tati\_000000

<cnZ0249>tati\_000000

//OTHER

<jaZ0250>effect.h

<cnZ0250>effect.h

//OTHER

<jaZ0251>CL\_Wk00

<cnZ0251>CL\_Wk00

//OTHER

<jaZ0252>Wk\_0000b

<cnZ0252>Wk\_0000b

//OTHER

<jaZ0253>Wk\_0000a

<cnZ0253>Wk\_0000a

//OTHER

<jaZ0254>CL\_Wk01

<cnZ0254>CL\_Wk01

//OTHER

<jaZ0255>Wk\_0010b

<cnZ0255>Wk\_0010b

//OTHER

<jaZ0256>Wk\_0010a

<cnZ0256>Wk\_0010a

//OTHER

<jaZ0257>CL\_Wk02

<cnZ0257>CL\_Wk02

//OTHER

<jaZ0258>Wk\_0020b

<cnZ0258>Wk\_0020b

//OTHER

<jaZ0259>Wk\_0020a

<cnZ0259>Wk\_0020a

//OTHER

<jaZ0260>CL\_Wk03

<cnZ0260>CL\_Wk03

//OTHER

<jaZ0261>Wk\_0030b

<cnZ0261>Wk\_0030b

//OTHER

<jaZ0262>Wk\_0030a

<cnZ0262>Wk\_0030a

//OTHER

<jaZ0263>CL\_Wk04

<cnZ0263>CL\_Wk04

//OTHER

<jaZ0264>Wk\_0040b

<cnZ0264>Wk\_0040b

//OTHER

<jaZ0265>Wk\_0040a

<cnZ0265>Wk\_0040a

//OTHER

<jaZ0266>CL\_Wk05

<cnZ0266>CL\_Wk05

//OTHER

<jaZ0267>Wk\_0050b

<cnZ0267>Wk\_0050b

//OTHER

<jaZ0268>Wk\_0050a

<cnZ0268>Wk\_0050a

//OTHER

<jaZ0269>CL\_Wk06

<cnZ0269>CL\_Wk06

//OTHER

<jaZ0270>Wk\_0060b

<cnZ0270>Wk\_0060b

//OTHER

<jaZ0271>Wk\_0060a

<cnZ0271>Wk\_0060a

//OTHER

<jaZ0272>MN\_No0

<cnZ0272>MN\_No0

//OTHER

<jaZ0273>CL\_No0

<cnZ0273>CL\_No0

//OTHER

<jaZ0274>0

<cnZ0274>0

//OTHER

<jaZ0275>MN\_No00

<cnZ0275>MN\_No00

//OTHER

<jaZ0276>black\_sprite

<cnZ0276>black\_sprite

//OTHER

<jaZ0277>FRAME\_CL

<cnZ0277>FRAME\_CL

//OTHER

<jaZ0278>CLMASK\_MM

<cnZ0278>CLMASK\_MM

//OTHER

<jaZ0279>CLMASK\_D01

<cnZ0279>CLMASK\_D01

//OTHER

<jaZ0280>CLMASK\_D02

<cnZ0280>CLMASK\_D02

//OTHER

<jaZ0281>CLMASK\_WK

<cnZ0281>CLMASK\_WK

//OTHER

<jaZ0282>MASK0

<cnZ0282>MASK0

//OTHER

<jaZ0283>eve\_

<cnZ0283>eve\_

//OTHER

<jaZ0284>con\_

<cnZ0284>con\_

//OTHER

<jaZ0285>mon\_

<cnZ0285>mon\_

//OTHER

<jaZ0286>EC\_0010

<cnZ0286>EC\_0010

//OTHER

<jaZ0287>EC\_0020

<cnZ0287>EC\_0020

//OTHER

<jaZ0288>EC\_0030

<cnZ0288>EC\_0030

//OTHER

<jaZ0289>EC\_0040

<cnZ0289>EC\_0040

//OTHER

<jaZ0290>EC\_0050

<cnZ0290>EC\_0050

//OTHER

<jaZ0291>FRAME\_EC

<cnZ0291>FRAME\_EC

//OTHER

<jaZ0292>white\_sprite

<cnZ0292>white\_sprite

//OTHER

<jaZ0293>cse00000

<cnZ0293>cse00000

//OTHER

<jaZ0294>face\_

<cnZ0294>face\_

//OTHER

<jaZ0295>bg\_0000

<cnZ0295>bg\_0000

//OTHER

<jaZ0296>bg\_9999

<cnZ0296>bg\_9999

//OTHER

<jaZ0297>hcg\_

<cnZ0297>hcg\_

//OTHER

<jaZ0298>

<cnZ0298>

//OTHER

<jaZ0299>tati\_

<cnZ0299>tati\_

//OTHER

<jaZ0300>tati\_z

<cnZ0300>tati\_z

//OTHER

<jaZ0301>tati\_zz

<cnZ0301>tati\_zz

//OTHER

<jaZ0302>a

<cnZ0302>a

//OTHER

<jaZ0303>y

<cnZ0303>y

//OTHER

<jaZ0304>efs\_000011

<cnZ0304>efs\_000011

//OTHER

<jaZ0305>view\_shadow\_a01

<cnZ0305>view\_shadow\_a01

//OTHER

<jaZ0306>efs\_000012

<cnZ0306>efs\_000012

//OTHER

<jaZ0307>view\_shadow\_a02

<cnZ0307>view\_shadow\_a02

//OTHER

<jaZ0308>efs\_000013

<cnZ0308>efs\_000013

//OTHER

<jaZ0309>view\_shadow\_a03

<cnZ0309>view\_shadow\_a03

//OTHER

<jaZ0310>efs\_000014

<cnZ0310>efs\_000014

//OTHER

<jaZ0311>view\_shadow\_a04

<cnZ0311>view\_shadow\_a04

//OTHER

<jaZ0312>efs\_000015

<cnZ0312>efs\_000015

//OTHER

<jaZ0313>view\_shadow\_a05

<cnZ0313>view\_shadow\_a05

//OTHER

<jaZ0314>efs\_000016

<cnZ0314>efs\_000016

//OTHER

<jaZ0315>view\_shadow\_a11

<cnZ0315>view\_shadow\_a11

//OTHER

<jaZ0316>efs\_000017

<cnZ0316>efs\_000017

//OTHER

<jaZ0317>view\_shadow\_a14

<cnZ0317>view\_shadow\_a14

//OTHER

<jaZ0318>efs\_000018

<cnZ0318>efs\_000018

//OTHER

<jaZ0319>view\_shadow\_a13

<cnZ0319>view\_shadow\_a13

//OTHER

<jaZ0320>efs\_000019

<cnZ0320>efs\_000019

//OTHER

<jaZ0321>view\_shadow\_a12

<cnZ0321>view\_shadow\_a12

//OTHER

<jaZ0322>efs\_00001a

<cnZ0322>efs\_00001a

//OTHER

<jaZ0323>view\_name\_00

<cnZ0323>view\_name\_00

//OTHER

<jaZ0324>efs\_000000f

<cnZ0324>efs\_000000f

//OTHER

<jaZ0325>efs\_000000m

<cnZ0325>efs\_000000m

//OTHER

<jaZ0326>efs\_000020

<cnZ0326>efs\_000020

//OTHER

<jaZ0327>efs\_000001m

<cnZ0327>efs\_000001m

//OTHER

<jaZ0328>efs\_000000

<cnZ0328>efs\_000000

//OTHER

<jaZ0329>efs\_000010

<cnZ0329>efs\_000010